

CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

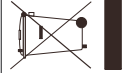
La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI Srl Farfisa Intercoms. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT -
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEADOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouter le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuanto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltauflagen los.

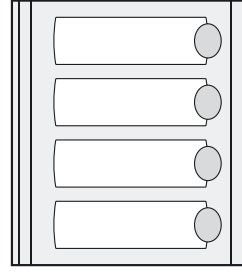
La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

ACI Srl Farfisa Intercoms

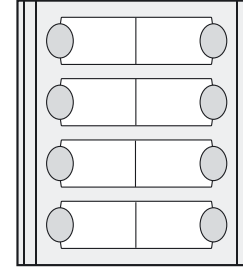
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Es reservada a ACI Srl Farfisa Intercoms o dñito de modificar a cualquier momento os productos aqui ilustrados.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aqui.
Änderungen vorbehalten.

Cod. 52704100



CD4134PL



CD4138PL



Mi 2375

ITALIANO

ENGLISH

Français

Español

Português

DEUTSCH

I CODIFICATORI DIGITALI

Consentono di utilizzare le pulsantiere tradizionali **Profilo** in un impianto digitale **FN4000**.

Dati tecnici

Alimentazione: 12Vcc ± 2
Assorbimento: 0,1A
Numero massimo di utenze gestibili: 63
Tempo azionamento serratura: 3 sec.
Dimensioni: 1 modulo
Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C
Massima umidità ammissibile: 90% RH

GB DIGITAL ENCODER

Allows for using the standard **Profilo** push-button panels in a **FN4000** digital system.

Technical features

Power supply: 12Vdc ± 2
Operating current: 0.1A
Maximum number of users: 63
Door-opening time: 3 sec.
Dimensions: 1 module
Operating temperature: 0° ÷ +40°C
Maximum humidity acceptable: 90% RH

F CODEUR DIGITAL

Permet d'utiliser les traditionnelles plaques de rue **Profilo** dans une installation digitale **FN4000**.

Données techniques

Alimentation: 12Vcc ± 2
Absorption: 0,1A
Nombre maximum de services gérés: 63
Délai activation gâche: 3 sec.
Dimensions: 1 module
Température de fonction.: 0° ÷ +40°C
Humidité max. admissible: 90% RH

E CODIFICADOR DIGITAL

Permite utilizar las placas tradicionales **Profilo** en un sistema digital **FN4000**.

Datos técnicos

Alimentación: 12Vcc ± 2
Consumo: 0,1A
Número máximo de usuarios a administrar: 63
Tiempo accionamiento cerradura: 3 sec.
Dimensión: 1 módulo
Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +40°C
Humedad máxima admisible: 90% RH

P CODIFICADOR DIGITAL

Possibilita a utilização dos teclados tradicionais **Profilo** (com fila única ou dupla fila) numa instalação digital **FN4000**.

Dados técnicos

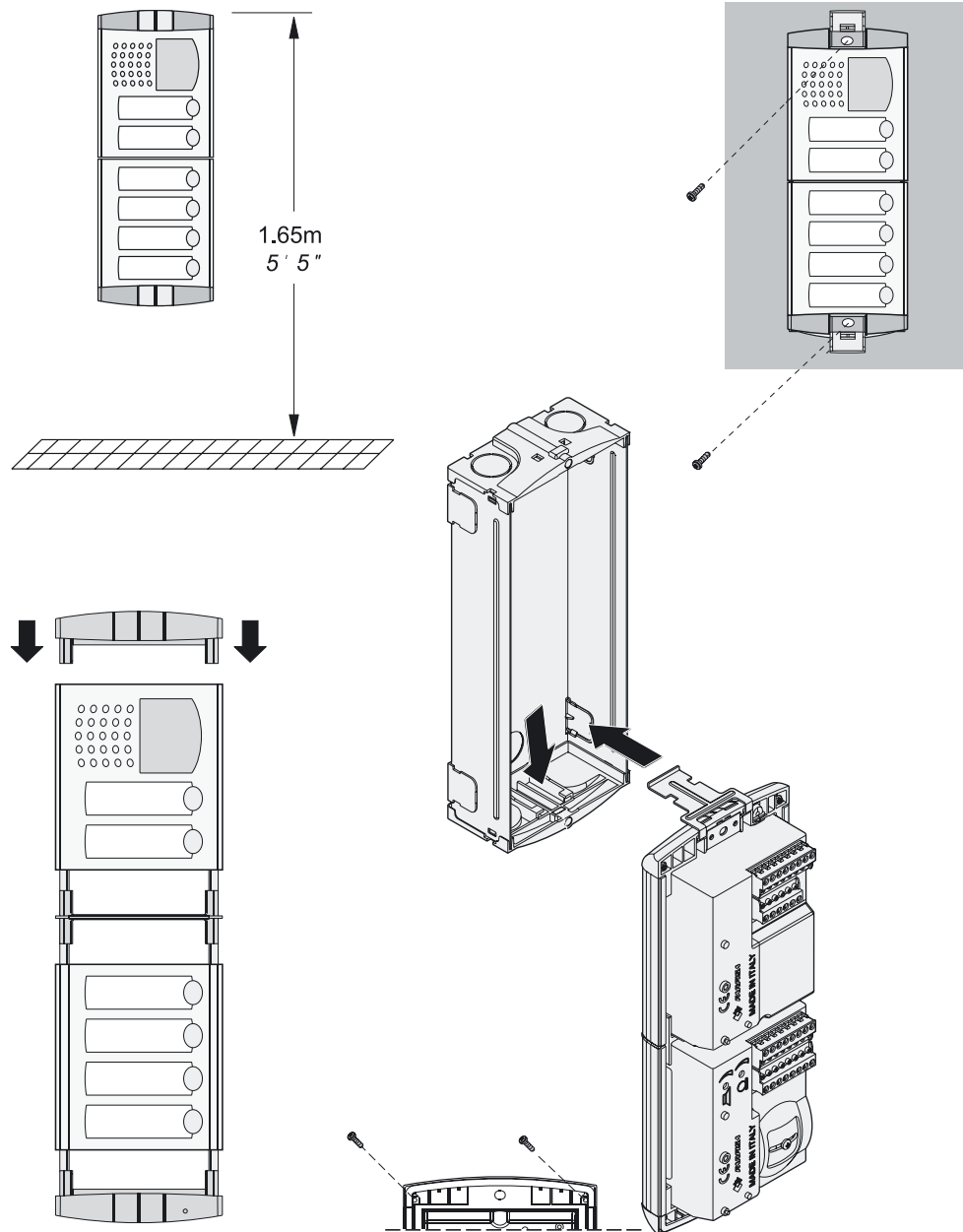
Alimentação: 12Vcc ± 2
Absorção: 0,1A
Número máximo de usuários possíveis de administrar: 63
Tempo de ligação da fechadura: 3 sec.
Dimensões: 1 módulo
Temperatura de funcionamento: 0° ÷ +40°C
Humidade máxima admissível: 90%RH

D DIGITALKODIERER

Ermöglicht die Verwendung der herkömmlichen **Profilo**-Klemmenbretter in Digitalanlagen des Typs **FN4000**.

Technische Daten

Versorgung: 12VGs ± 2
Aufnahme: 0,1A
Benutzerhöchstzahl: 63
Türschloßbetätigungszeit: 3 Sek.
Abmessungen: 1 Modul
Betriebstemperatur: 0° ÷ +40°C
Zulässige Feuchtigkeit: max. 90% RH

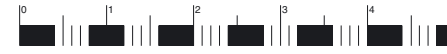


Libero - Free - Libre - Libre - Livre - Frei



Indica che la linea è libera
Indicates that the line is free
Indique que la ligne est libre
Indica que la línea está libre
Indica que a linha está livre
Du zeigst, daß die Linie frei ist

Occupato - Busy - Occupé - Ocupado - Ocupado - Besetzt



Indica che l'utente chiamato è occupato
Indicates that the called user is busy
Indique que l'utilisateur appelé est occupé
Indica que el usuario llamado está ocupado
Indica que o usuário chamado está ocupado
Zeigt an, daß der angerufene Teilnehmer besetzt ist

Programmazione e attesa esterna - Programming and waiting - Programmation et attente externe - Programación y espera externa - Programação e espera externa - Programmierung und externe Warteposition



Indica che si è in modalità programmazione o che l'utente esterno è stato messo in attesa
Indicates the programming mode or the waiting status of the external user
Indique que l'on est en mode de programmation ou que l'utilisateur externe a été mis en attente
Indica que se está en el modo de programación o que el usuario externo ha sido puesto en espera
Indica que está em modalidade programação ou que o usuário exterior foi colocado à espera
Zeigt an, daß die Anlage sich im Programmierungsmodus befindet oder der Außenteilnehmer auf Warteposition geschaltet wurde

Conferma - Confirmation - Confirmation - Confirmación - Confirmação - Bestätigung



Indica la programmazione eseguita
Indicates that programming was executed
Indique que la programmation a été exécutée
Indica que la programación ha sido efectuada
Indica a programação efetuada com sucesso
Zeigt an, daß die Programmierung ausgeführt wurde

E Funcionamiento

Verificar que las conexiones del aparato estén hechas correctamente. Poner en función el aparato conectando el alimentador a la red. Al pulsar el botón del usuario deseado se oye en el grupo fónico un tono de libre indicando que la llamada es enviada, el teléfono suena por 25 segundos aprox. El usuario llamado, al levantar el auricular, interrumpe la llamada y habilita la conversación externa por un tiempo de 60 seg.

A los 10 segundos antes de finalizar la conversación se oirá en ambos aparatos un aviso de fin de conversación; pulsar nuevamente el botón de llamada para continuar la conversación durante 60 segundos más. Tras colgar el auricular, el aparato vuelve al reposo. Si tras pulsar el botón de llamada no contesta ninguna extensión, es necesario esperar unos 25 segundos antes de llamar a otros usuarios. Para accionar la apertura de la puerta es necesario que el usuario esté conversando. En los aparatos con varias entradas principales o que tienen la centralita de conserjería, si hay una conversación en curso se enciende la lucecita de ocupado. Esperar hasta que la luz se apague antes de efectuar las llamadas. Al llamar a un usuario que está conversando con su entrada principal o una entrada secundaria se oirá en la placa un tono de ocupado y la luz de ocupado se enciende por 5 segundos. El volumen de los tonos se regula actuando en el trimmer \square .

P Funcionamento

Certificar-se de que as ligações da instalação sejam efetuadas corretamente. Colocar em funcionamento a instalação, ligando o alimentador à rede. Ao pressionar o botão do usuário desejado, ouve-se no grupo fônico um sinal de desocupado que indica a chamada enviada, o telefone toca por aproximadamente 25 segundos. O usuário chamado, levantando o micro-telefone, interrompe a chamada e habilita a conversação com o exterior por um período de 60 seg. Após 10 segundos do fim da conversação, será ouvido em ambos os aparelhos um aviso de fim de conversação; pressionar novamente o botão de chamada para continuar a conversação por outros 60 seg. Recolocando o micro-telefone, a instalação retornará a posição de repouso. Se o botão de chamada for pressionado e nenhum apartamento responder, é necessário aguardar 25 segundos para chamar outros usuários. Para accionar a abertura da porta, é necessário que o usuário esteja conversando. Em instalações com diversos ingressos principais ou com a presença da central de portaria, havendo uma conversação em trânsito, acende-se a lâmpada de ocupado. Aguardar que a lâmpada se apague para efetuar as chamadas. Ao chamar um usuário que esteja conversando com um seu ingresso no andar ou ingresso secundário de escala, será ouvido no ponto exterior um sinal de ocupado e a lâmpada de ocupado ficará acesa por 5 segundos. O volume dos sons pode ser regulado mediante o manuseio do trimmer \square .

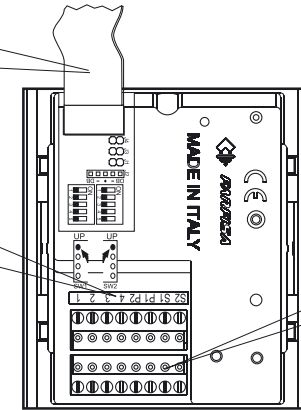
D Betrieb

Kontrollieren Sie, ob die Anlage richtig angeschlossen wurde. Anlage durch Anschließen des Netzgeräts in Betrieb nehmen. Bei Drücken der Taste des gewünschten Teilnehmers ertönt im Sprechmodul ein Freizeichen zur Anzeige des ausgehenden Rufes. Die Sprechanlage läutet ca. 25 Sekunden lang. Der angerufene Teilnehmer unterbricht das Rufsignal durch Abheben des Hörers und aktiviert den Sprechverkehr mit der Türstation für 60 Sekunden. 10 Sekunden nach Beendigung des Sprechverkehrs ertönt in beiden Geräten ein Signal, um das Ende des Gesprächs anzuzeigen. Bei erneutem Drücken der Ruftaste kann das Gespräch für weitere 60 Sekunden fortgesetzt werden. Nach Auflegen des Hörers kehrt die Anlage in Ruhstellung zurück. Wenn nach Drücken der Ruftaste der interne Teilnehmer antwortet, kann erst nach 25 Sekunden ein anderer Teilnehmer angerufen werden. Zur Betätigung des Türschlosses muß eine Sprechverbindung mit dem Teilnehmer hergestellt werden. Bei Anlagen mit mehreren Haupteingängen oder einer Pförtnerzentrale schaltet sich bei laufendem Gespräch eine Kontrollleuchte zur Besetztanzeige ein. Vor dem Anrufen eines Teilnehmers ist abzuwarten, bis sich die Lampe ausschaltet. Bei Anrufen eines Teilnehmers, der gerade mit dem Eingang auf seinem Stockwerk oder einem Nebeneingang spricht, ertönt an der Türstation ein Besetztzeichen und die Besetztlampe bleibt ca. 5 Sekunden lang eingeschaltet. Die Lautstärke der akustischen Signale kann mit Hilfe des Trimmers \square eingestellt werden.

Morsettiere di connessione
Connection terminal boards
Borniers de connexion
Borns de conexão
Terminais de conexão
Anschlußklemmenbretter

al JP1 del primo modulo pulsanti
to the JP1 of the first push-button module
au JP1 du première module poussoir
al JP1 del primer módulo pulsadores
ao JP1 do primeiro módulo pulsadores
zur JP1 des ersten Ruftastenmoduls anschließen

al gruppo fónico e serratura elettrica
to the speaker unit and electric door lock
au module phonique et gâche électrique
al grupo fónico y cerradura eléctrica
ao grupo fónico e fechadura eléctrica
Zur Türfreisprecheinrichtung und elektrisches Türschloss



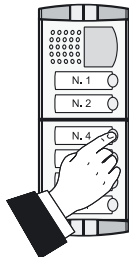
all'impianto da realizzare
to the installation to be made
à l'installation que l'on veut réaliser
à la instalación a realizar
à instalação a ser realizada
Zur Anlage

Typo di collegamento Type of connection Type de connexion	Morsetti Terminals Bornes	Caratteristiche	Characteristics	Caractéristiques
alla colonna montante to riser a la colonne de paliers	F1 F2 - + DB EC RV S1-S2	fonia dagli interni fonia verso gli interni massa ingresso alimentazione linea dati comando scambiatore comando spegnimento video contatti apertura serratura	audio from extensions audio to extensions ground power supply input data line exchanger command video switching-off command door-opening contacts	phonie depuis les internes phonie vers les internes masse entrée alimentation ligne de données commande inverseur commande mises hors tension contacts ouverture gâche
al gruppo fónico to the audio group au module phonique	1 2 3 4 P1 P2 L+	fonia verso il gruppo fónico fonia dal gruppo fónico uscita alimentazione per gruppo fónico +12V-0,2A massa fónica 1° pulsante di chiamata 2° pulsante di chiamata uscita tensione per LED segnalazione occupato +12V	audio to speaker unit audio from speaker unit power supply output for door speaker +12V-0.2A audio ground 1 st call push-button 2 nd call push-button output for LED busy +12V	phonie vers le module phonique phonie depuis le mod. phonique sortie alimentation pour module phonique +12V-0,2A masse phonique 1 ^{er} bouton-poussoir d'appel 2 ^{ème} bouton-poussoir d'appel sortie tension pour LED de signalisation de ligne occupée +12V

Typo de conexión Tipo de ligação Anschlußart	Bornes Terminais Klemmen	Características	Características	Merkmale
a la columna montante à coluna montante Zur Steigleitung	F1 F2 - + DB EC RV S1-S2	audio de los interiores audio hacia los interiores masa entrada alimentación entrada línea datos mando conmutador mando para apagarlo contactos apertura cerradura	fonia dos apartamentos fonia aos apartamentos massa entrada de alimentação entrada de dados comando de comutador comando de desligamento contactos de abertura fechadura	Sprechübertragungsleitung Sprechempfangsleitung Masse Versorgungseingang Eingang Datenleitung Befehl für Umschalteinrichtung Befehl zur Ausschaltung Türöffnungskontakte
al grupo fónico ao porteiro eléctrico Zur Türfreisprecheinrichtung	1 2 3 4 P1 P2 L+	audio hacia el grupo fónico audio del grupo fónico salida alimentación para grupo fónico +12V-0,2A masa audio 1° pulsador de llamada 2° pulsador de llamada salida tensión para LED señal de ocupado +12V	fonia aos porteiro eléctrico fonia do porteiro eléctrico saída de alimentação para porteiro eléctrico +12V-0,2A massa fónica 1° botão de chamada 2° botão de chamada Saída tensão para LED sinalização ocupado +12V	Sprechempfung Sprechübertragung Versorgungsausgang für Türfreisprecheinrichtung+12V-0.2A Masse Sprechleitung 1 ^{tes} Ruftaste 2 ^{tes} Ruftaste Spannungsausgang für LED zur Besetztanzeige +12V

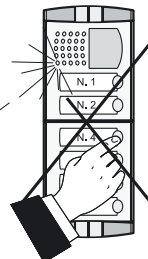
ESPAÑOL

entrada 1
ingresso 1
Türstation 1



PORTUGUÊS

entrada 2
ingresso 2
Türstation 2



ocupado
ocupado
Besetzt

DEUTSCH

ITALIANO

ENGLISH

FRAANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

**Sezione dei conduttori / Conductor cross-section / Section des conducteurs
Sección de los conductores / Secção dos condutores / Durchmesser der Leiter**

*Impianto citofonico digitale / Digital intercom installation / Système d'interphonie numérique
Instalación de portero digital / Instalação de porteiro digital / Digitale Sprechanlage*

Distanza Distance Distância		Morsetti / Terminals / Bornes / Bornes / Terminais / Klemmen								
Distance Distância		DB; F1; F2			+; - (*)			~ (*)		
m.	Ft.	mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG
100	330	0.35	0,7	22	0.75	1	18	1	1,2	17
200	660	0.5	0,8	20	1	1,2	17	2	1,6	14
400	1320	0.75	1	18	2	1,6	14	4	2,3	11
600	1980	1	1,2	17	3	2	12	-	-	-
800	2640	1.5	1,4	15	4	2,3	11	-	-	-

*Impianto videocitofonico digitale / Digital video-intercom installation / Système de vidéophonie numérique
Instalación de videopuerto digital / Instalação de videopuerto digital / Digitale Videosprechanlage*

Distanza Distance Distância		Morsetti / Terminals / Bornes / Bornes / Terminais / Klemmen								
Distance Distância		DB; F1; F2; 8			+; - (*)			~ (*)		
m.	Ft.	mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG
50	164	0.35	0,7	22	0.75	1	18	0.75	1	18
100	330	0.35	0,7	22	1	1,2	17	1.5	1,4	15
200	660	0.5	0,8	20	1.5	1,4	15	2	1,6	14
300	990	0.75	1	18	2	1,6	14	3	2	12
400	1320	1	1,2	17	2.5	1,8	13	4	2,3	11

(*) Conduttori in grassetto.
Cable in bold face type.
Conducteurs en caractères gras.
Condutores em **negrita**.
Condutores **acentuados**.
Fettgedruckte Leitungen.

Note
Per il segnale video usare un cavo coassiale da 75Ω.
La massima distanza dal modulo di decodifica al posto interno è di 20 m con sezione minima dei conduttori da 0,5mm².
Se la canalizzazione tra la pulsantiera e i moduli di piano supera i 10 m di percorso all'esterno di un palazzo, è opportuno proteggere i conduttori con sistemi per la soppressione di extratensioni provocate da fulmini o altri fenomeni elettromagnetici.

Notes
Use a 75Ω coaxial cable for the video signal. The maximum distance from the decoder to the internal station is 20 mt. (66Ft) with 0,5mm² (AWG 20) minimum conductors cross-section.
If the raceway between the push-button panel and the floor modules exceeds 10 mt. (33Ft) outside the building, protect the conductors with extravoltage suppressor systems against lightning or other electromagnetic discharge.

Notes
Pour le signal vidéo, utiliser un câble coaxial de 75Ω.
La distance allant du module de décodage au poste interne doit être au maximum de 20 m et la section du conducteurs au minimum de 0,5mm².
Si le parcours de la canalisation à l'externe d'un bâtiment entre la plaque de rue et les modules de palier dépasse les 10 m, on conseille de protéger les conducteurs à l'aide de systèmes éliminant les extratensions provoquées par les éclairs ou autres phénomènes électromagnétiques.

Notas
Para la señal vídeo usar un cable coaxial de 75Ω.
La máxima distancia existente entre el módulo de decodificación y el teléfono o monitor es de 20m con sección mínima de 0,5mm².
En caso de que la canalización entre las placas de calle y los módulos de piso supere los 10m de recorrido por el exterior de un edificio, es oportuno proteger los conductores con sistemas para la supresión de sobretensiones provocadas por rayos u otros fenómenos electromagnéticos.

Notas.
Para o sinal vídeo utilizar um cabo coaxial de 75Ω.
A máxima distância permitida entre o módulo de descodificação e a alimentação interna é de 20m com secção mínima de 0,5mm².
No caso da canalização entre as botoneiras e os módulos de piso ser superior a 10m, no exterior do edifício, é conveniente proteger os condutores com sistemas para supressão de sobretensões de origem atmosférica ou outros fenómenos eletromagnéticos.

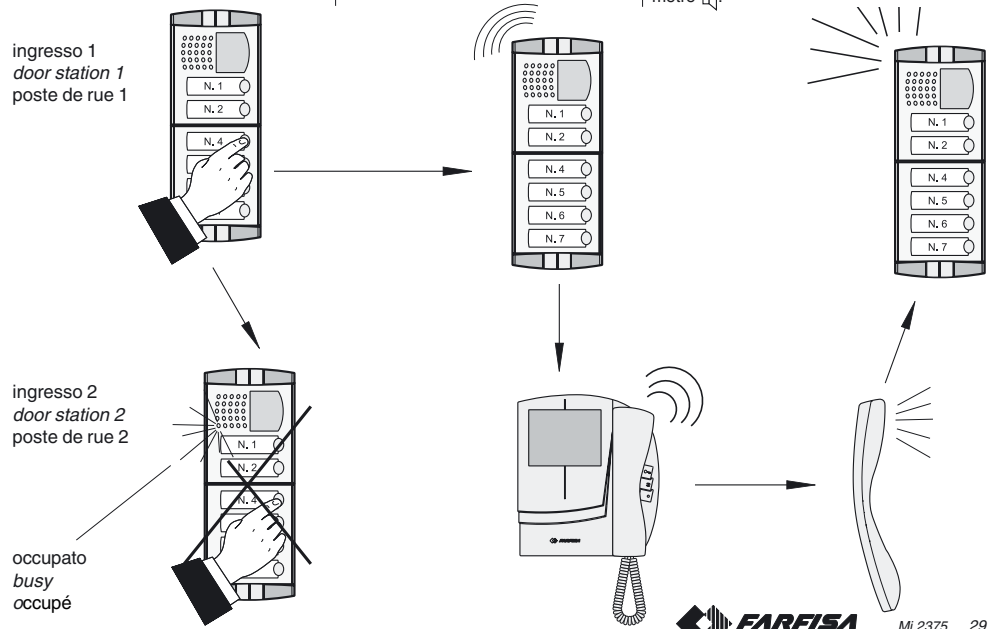
Anmerkungen
Verwenden Sie für das Videosignal ein Koaxialkabel mit 75Ω.
Der Abstand zwischen Dekodiermodul und Haustelefon darf maximal 20m bei einem Mindestdurchmesser von 0,5mm² betragen.
Wenn die Kanalisierung zwischen Türstation und Stockwerkmodulen mehr als 10m außerhalb des Hauses verläuft, sollten die Leiter mit Vorrichtungen zum Schutz vor Blitzschlag und anderen elektromagnetischen Erscheinungen ausgestattet werden.

I Funzionamento
Controllare che i collegamenti dell'impianto siano effettuati correttamente.
Mettere in funzione l'impianto collegando a rete l'alimentatore.
Premendo il pulsante dell'utente desiderato, si sente sul gruppo fonico un tono di libero indicante la chiamata inviata, il posto interno suona per circa 25 secondi.
L'utente chiamato, sollevando il microtelefono, interrompe la chiamata ed abilita la conversazione con l'esterno per un tempo di 60 secondi.
A 10 secondi dalla fine della conversazione si udrà in entrambi gli apparati un avviso di fine conversazione; premere nuovamente il pulsante di chiamata per continuare la conversazione per altri 60 secondi.
Riponendo il microtelefono, l'impianto ritornerà a riposo.

Se premo il pulsante di chiamata nessun interno risponde, occorre attendere 25 secondi per chiamare altri utenti.
Per azionare l'apertura della porta occorre che l'utente sia in conversazione.
In impianti con più ingressi principali o con presenza del centralino di portineria, se vi è una conversazione in corso si accende la lampada di occupato. Attendere lo spegnimento della lampada per effettuare la chiamata.
Chiamando un utente che è in conversazione con un suo ingresso di piano o ingresso secondario di scala si udrà sul posto esterno un tono di occupato e si accende la lampada di occupato per 5 secondi. Il volume dei toni è regolabile agendo sul trimmer.

CB Operation
Check that the connections of the system are correct.
Connect the power supply unit to the mains to start operation.
Press the button that corresponds to the desired user. The free tone indicates that the call has been sent and the internal station rings for about 25 seconds.
The called user picks up the handset to interrupt the call and enable the external conversation for 60 seconds.
Both users hear the end tone 10 seconds before the conversation ends.
Press the call button again to continue the conversation for other 60 seconds.
The system returns to the idle state when the user hangs up.
If no answer is received from the internal user when the call button is pressed, a 25-second wait is necessary before making other calls.
The door can only be opened while the conversation is in progress.
The busy indicator turns on when a conversation is in progress in case of systems with more than one main entrance or systems provided with the door-keeper exchanger. Wait until the indicator turns off before making a call.
The external station hears the busy tone when calling a user who is having a conversation with a floor entrance or with a secondary staircase entrance and the busy indicator turns on for 5 seconds. Use the trimmer to adjust the tone volume.

F Fonctionnement
Vérifier que les connexions de l'installation ont été correctement effectuées.
Mettre sous tension l'installation en connectant l'alimentation au secteur.
En appuyant sur le poussoir de l'utilisateur désiré, on entend retentir dans le module phonique la note de signal libre indiquant que l'appel a été envoyé; le poste intérieur sonne pendant environ 25 secondes.
En décrochant le combiné, l'utilisateur interromp l'appel et active la conversation avec l'externe pour une durée de 60 secondes.
Quand il ne reste que 10 secondes de conversation, on entend retentir dans les deux appareils une note de fin conversation; si l'on veut prolonger la conversation d'ultérieures 60 secondes, appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir d'appel. En raccrochant le combiné, l'installation se rétablit en position de repos.
Si aucun interne ne répond en appuyant sur le bouton-poussoir d'appel, il faut attendre 25 secondes avant de pouvoir appeler d'autres utilisateurs.
Pour activer l'ouverture de la porte, l'utilisateur doit être en conversation.
Dans les installations prévoyant plusieurs entrées principales ou dotées de standard de conciergerie, le témoin du signal occupé s'allume si une conversation est en cours. Pour effectuer l'appel, il faut attendre que le témoin s'éteint. En appelant un utilisateur qui est en conversation avec son entrée de palier ou avec une entrée secondaire d'escalier, on entend la note de signal occupé sur le poste externe et le témoin du signal occupé s'allume pendant 5 secondes. On règle le volume des différentes notes en agissant sur le potentiomètre.



ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

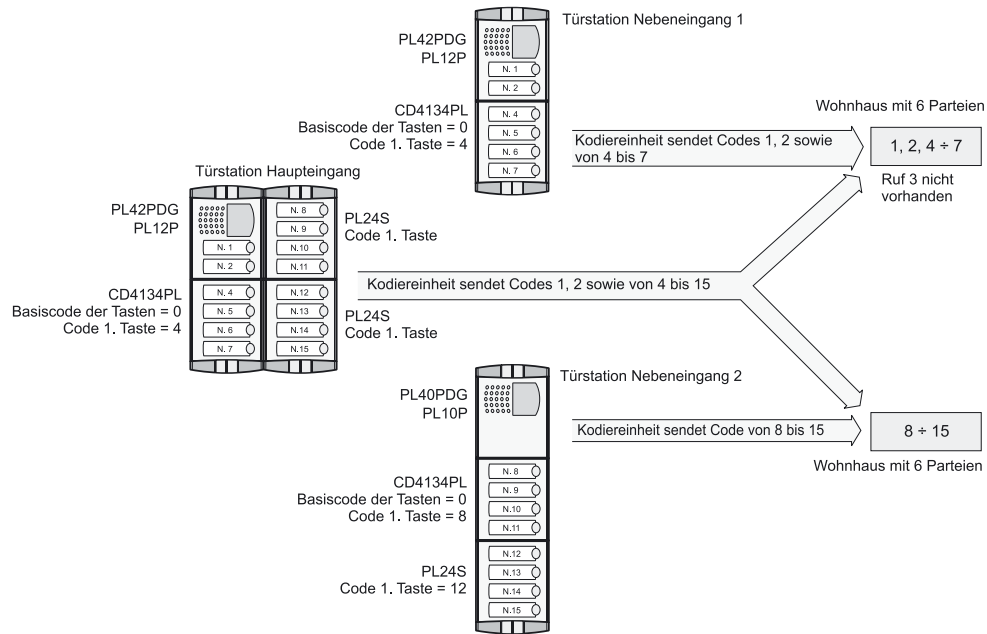
DEUTSCH

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

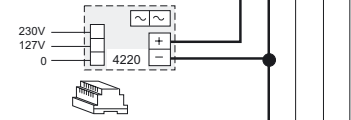
5) Kodierbeispiel für eine Anlage mit einem Haupteingang und 2 Nebeneingängen (Treppenhausunterteilung)



CITOFONI COLLEGATI AD UN POSTO ESTERNO DIGITALE
INTERCOMS CONNECTED TO ONE EXTERNAL DIGITAL STATION
COMBINES CONNECTES A UNE POSTE DE RUE NUMERIQUE
TELEFONOS CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE
TELEFONES LIGADOS A UMA BOTONEIRA DIGITAL
AN EINE DIGITALE TÜRSTATION ANGESCHLOSSENE SPRECHGERÄTE

Si 51CD/3

al 31° citofono
to intercom 31
au 31. combiné
al 31. teléfono
ao 31. telefone
zum 31. Haustelefon



dal 30° citofono
from intercom 30
depuis le 30. combiné
del 30. teléfono
do 30. telefone
vom 30. Haustelefon

Nota. Nello schema installativo sono applicabili massimo 30 citofoni. Per quantità superiori aggiungere un numero adeguato di alimentatori art.4220 (1 ogni 50 citofoni).

Note. A maximum of 30 intercoms can be applied in the installation diagram. Add a suitable number of power supply units art. 4220 for larger quantities (1 power supply unit every 50 intercoms).

Note. Le schéma d'installation prévoit l'application de 30 combinés au maximum. Pour des quantités supérieures, ajouter un nombre adapté d'alimentations art. 4220 (1 chaque 50 combinés).

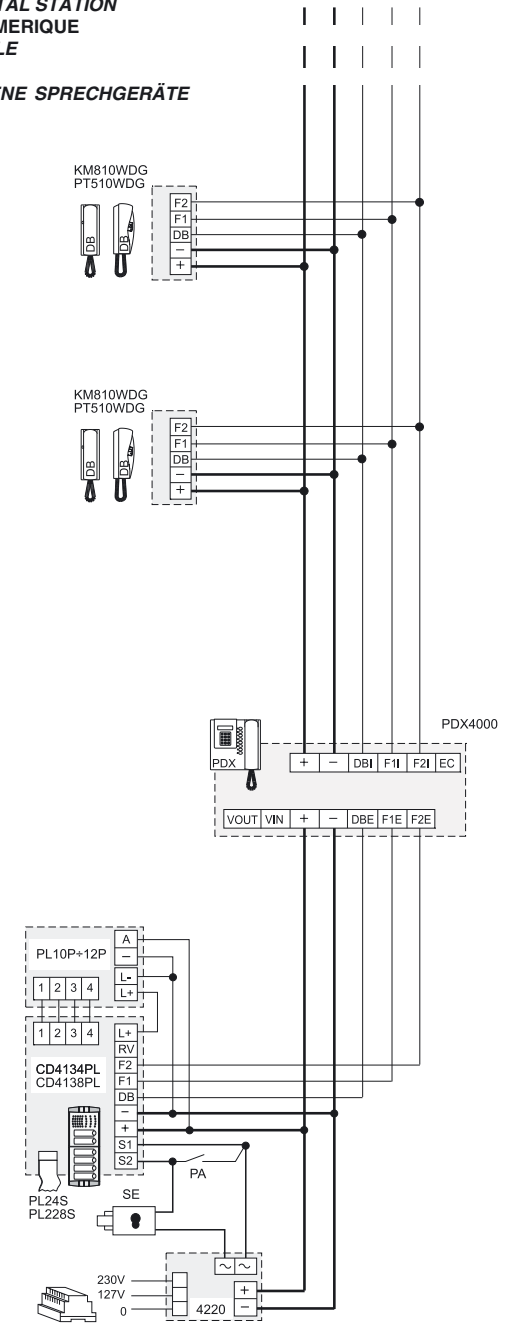
Nota. En el diagrama de instalación se pueden introducir 30 teléfonos como máximo. Si se necesitan cantidades mayores añadir un número apropiado de alimentadores art. 4220 (1 cada 50 teléfonos).

Nota. No esquema de instalação são aplicáveis um máximo de 30 telefones. Para quantidades superiores, acrescentar um número adequado de alimentadores art.4220 (1 para cada 50 telefones).

Hinweis: Im Installationsplan sind maximal 30 Haustelefone anwendbar. Bei mehr Haustelefone ist eine entsprechende Anzahl von Netzgeräten Art. 4220 (1 Gerät pro 50 Haustelefone) vorzusehen.

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
Electric door lock (12VAC-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffnertaste (Zusatztaste)



ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

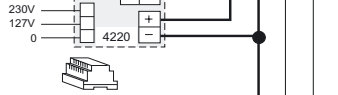
DEUTSCH

DEUTSCH

VIDEOCITOFONI COLLEGATI A UN POSTO ESTERNO DIGITALE
VIDEO-INTERCOMS CONNECTED TO ONE EXTERNAL DIGITAL STATION
VIDÉOPHONES CONNECTÉS A UN POSTE DE RUE NUMÉRIQUE
MONITORES CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE DIGITAL
VIDEOPORTEIROS LIGADOS A UMA BOTONEIRA DIGITAL
AN EINE DIGITALE TÜRSTATION ANGESCHLOSSENE
VIDEOSPRECHGERÄTE

Si 51VD/5

al 31° videocitofono
to videointercom 31
au 31. vidéophone
al 31. videoportero
ao 31. videoporteiro
zum 31. Videosprechgerät



dal 30° videocitofono
from videointercom 30
depuis le 30. vidéophone
do 30. videoporteiro
vom 30. Videosprechgerät

Nota. Nello schema installativo sono applicabili massimo 30 videocitofoni. Per quantità superiori aggiungere un numero adeguato di alimentatori art.4220 (1 ogni 50 videocitofoni).

Nota. A maximum of 30 videointercoms can be applied in the installation diagram. Add a suitable number of power supply units art. 4220 for larger quantities (1 power supply unit every 50 videointercoms).

Nota. Le schéma d'installation prévoit l'application de 30 vidéophones au maximum. Pour des quantités supérieures, ajouter un nombre adapté d'alimentations art. 4220 (1 chaque 50 vidéophones).

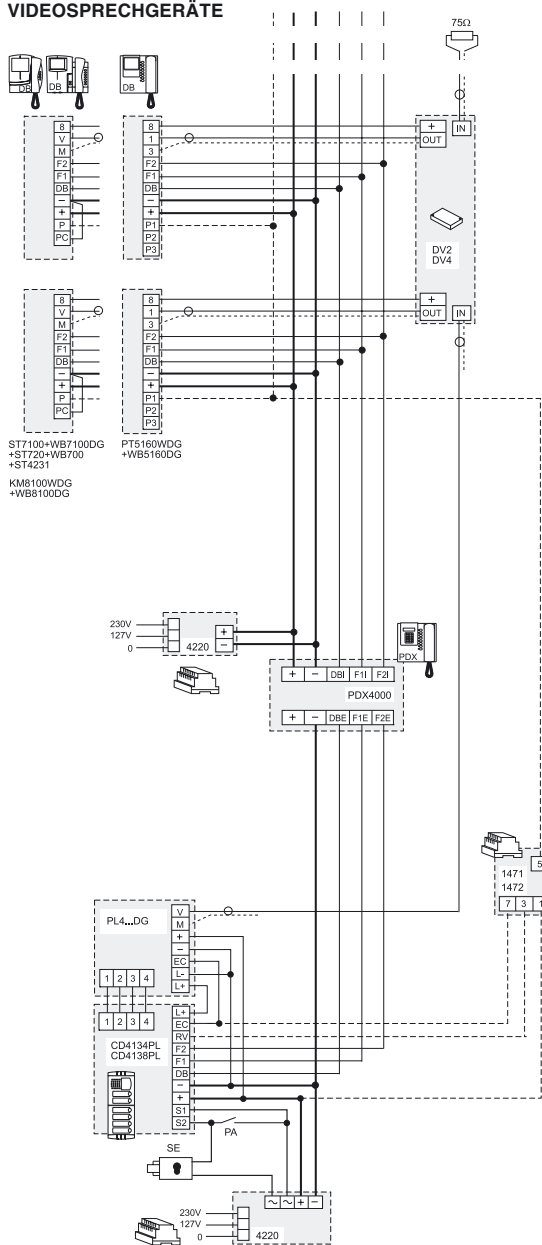
Nota. En el diagrama de instalación se pueden introducir 30 videoporteros como máximo. Si se necesitan cantidades mayores añadir un número apropiado de alimentadores art. 4220 (1 cada 50 videoporteros).

Nota. No esquema de instalação são aplicáveis um máximo de 30 videoporteiros. Para quantidades superiores, acrescentar um número adequado de alimentadores art.4220 (1 para cada 50 videoporteiros).

Hinweis: Im Installationsplan sind maximal 30 Videosprechgeräte anwendbar. Bei mehr Videosprechgeräte ist eine entsprechende Anzahl von Netzgeräten Art. 4220 (1 jeder 50 Videosprechgeräte) vorzusehen.

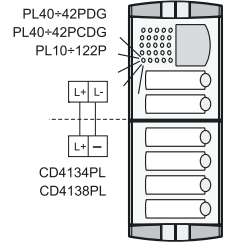
SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
Electric door lock (12VAC-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max.)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A max.)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12VWV-1A max)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffnertaste (Zusatztaste)



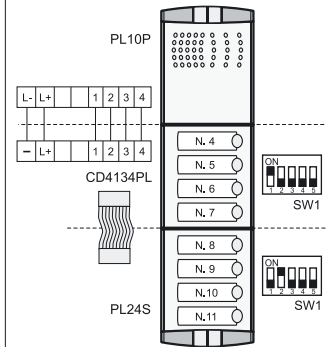
Anzeige: Leitung besetzt.

Bei Anlagen mit mehreren Eingängen ist es hilfreich, über die Anzeige „Leitung besetzt“ zu verfügen, wenn eine der Türstationen in Betrieb ist. Diese Anzeige kann durch die auf dem Audio/Video-Modul vorhandene LED erfolgen, die über die Klemmen L+ und L- an die Kodiereinheit angeschlossen ist.

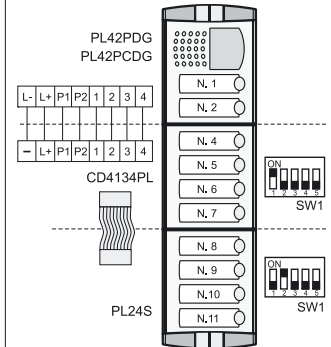


Beispiele für Klingelplatten-Zusammenstellungen mit Kodierung der ersten Taste und Anschlüssen an die verschiedenen Module

1) Sprechanlagen-Klingelplatte mit 8 Rufen mit PL10P, CD4134PL und PL24S

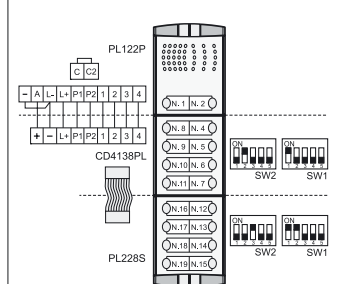


2) Videosprechanlagen-Klingelplatte mit 10 Rufen mit PL42PDG, CD4134PL und PL24S



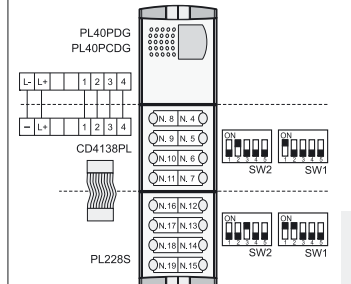
Hinweis. In diesem Beispiel steht der Ruf3 nicht zur Verfügung.

3) Sprechanlagen-Klingelplatte mit 18 Rufen mit PL122P, CD4138PL und PL228S



Hinweis. In diesem Beispiel steht der Ruf3 nicht zur Verfügung.

4) Videosprechanlagen-Klingelplatte mit 16 Rufen mit PL40PDG, CD4138PL und PL228S



Hinweis. In diesem Beispiel steht der Ruf3 nicht zur Verfügung.

Programmierphase des Betriebsmodalitäten

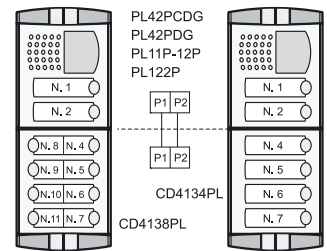
- Programmiermodus wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben, aufrufen.
- Auf der Tastatur der Klingelplatte TD4100PL oder der Rufzentrale PDX4000 den Code eingeben, der programmiert werden soll (siehe Tabelle 2) und Enter drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston.
- Programmiermodus wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben, verlassen.

Wenn mehrere Codes gesendet werden, wird die letzte Nummer gespeichert.

Klemmen P1 und P2.

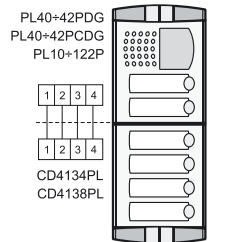
Wenn die beiden Ruf Tasten der Module PL42PDG, PL42PCDG oder PL12P an die Klemmen P1 und P2 der Kodiereinheit angeschlossen werden, werden sie an den 2 auf die Kodierung folgenden Codes erkannt.

Beispiel: Wenn der Basiscode der Tasten der Kodiereinheit gleich 0 ist, werden bei Drücken der 2 Tasten der Module PL42PDG, PL42PCDG oder PL12P die Haustelefone 1 und 2 gerufen, unabhängig davon, welcher Code der ersten Taste der Kodiereinheit zugeordnet wurde.



Audio-Anschluss.

Die Kodiereinheit muss mittels 4 Leitern, die jeweils mit den Klemmen 1, 2, 3 und 4 verbunden sind, an ein Audio/Video-Modul angeschlossen werden.



ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

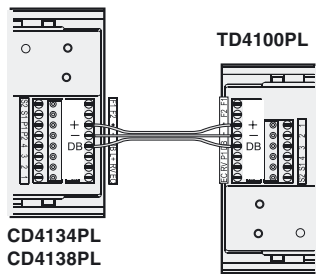
PORTUGUÊS

DEUTSCH

DEUTSCH

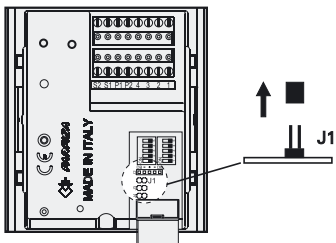
Programmierung der Basicodes der Tasten und der Betriebsmodalitäten

Zur Programmierung der Basicodes der Tasten und der Betriebsmodalitäten muss die Kodiereinheit an die Steigleitung angeschlossen sein, in der sich eine Klingelplatte TD4100PL oder eine Pfortnerrufzentrale PDX4000 befindet; sollte dies nicht der Fall sein, können die Klemmen +, - und DB der Kodiereinheit während der Programmierungsphase an die entsprechenden Klemmen eines der beiden Artikel angeschlossen werden.



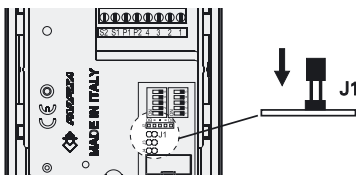
Aufrufen des Programmiermodus

Zum Programmieren des Basicodes der Tasten und der Betriebsmodalitäten muss durch Entfernen des Jumpers J1 der Programmiermodus aufgerufen werden, so dass die 2 Pole frei sind; daraufhin erzeugt die Kodiereinheit einen Warteton.



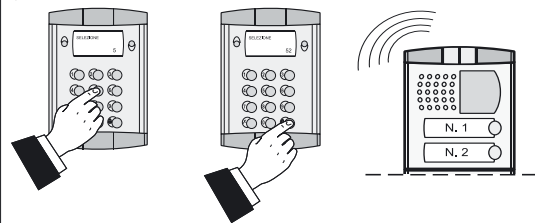
Verlassen des Programmiermodus

Um den Programmiermodus zu verlassen und zum Betriebsmodus zurückzukehren, ist der Jumper J1 wieder einzustecken, so dass die 2 Pole kurzgeschlossen werden.



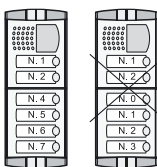
Programmierungsphase des Basicodes der Tasten

- Programmiermodus wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben, aufrufen.
 - Auf der Tastatur der Klingelplatte TD4100PL oder der Rufzentrale PDX4000 die Nummer eingeben, die programmiert werden soll und Enter drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston.
 - Nächste Programmierung vornehmen oder Programmiermodus wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben, verlassen.
- Wenn mehrere Codes gesendet werden, wird die letzte Nummer gespeichert.



Wichtige Hinweise

Wenn die Mikroschalter SW2 in Position OFF gebracht werden (alle Hebel unten; Code 0), erkennt das System nicht den Code der ersten Taste. Wenn darüber hinaus Außentasten an die Klemmen P1 und P2 angeschlossen sind, haben diese denselben Code der 2. und 3. Taste der Kodiereinheit.



Kodierungsbeispiele

J1	SW	1° Taste	Nummernbereich
0	+ 4	4	1 ÷ 63
0	+ 12	12	1 ÷ 63
0	+ 56	56	1 ÷ 63
15	+ 4	19	16 ÷ 78
15	+ 12	27	16 ÷ 78
15	+ 56	71	16 ÷ 78
100	+ 0	100	101 ÷ 163
100	+ 32	132	101 ÷ 163
150	+ 36	186	151 ÷ 213
699	+ 4	703	700 ÷ 762

von der Kodiereinheit sendbare Codes
Code der ersten Taste oben
Position der SW-Mikroschalter (siehe Tabelle 1)
Code, der während der Programmierung an die Kodiereinheit gesendet werden muss

Tabelle 2. Betriebsmodalitäten

Betriebsmodalität	Einzugebende Codes			
	9990	9991	9994	9995
Relais-Aktivierungsdauer	3 Sek.	6 Sek.	3 Sek.	6 Sek.
Freigabe einer Türstation von den Haustelefonen*	Nein	Nein	Ya	Ya

* bei Freigabe dieser Funktion kann von jedem Haustelefon aus durch Drücken der Taste eine Sprechverbindung mit jeder Türstation aufgenommen und bei erneutem Drücken von das Türschloss geöffnet werden.

1 Programmazione

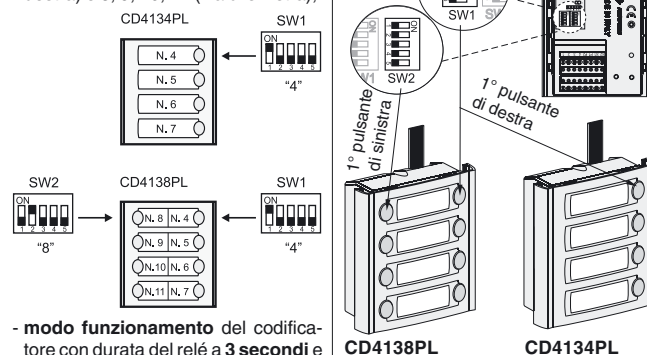
Nei moduli codificatori si possono effettuare le seguenti programmazioni:

- codice base dei pulsanti
- codice associato al primo pulsante
- modi funzionamento

La programmazione del codice base dei pulsanti e del codice associato al primo pulsante consente di impostare il numero del posto interno chiamabile alla pressione del primo pulsante; i pulsanti sottostanti assumono automaticamente i 3 valori successivi. Nel caso di utilizzo del modulo CD4138PL è possibile impostare anche il codice associato al primo pulsante della seconda fila e di conseguenza ai tre successivi. La programmazione dei modi di funzionamento consente di definire la durata di attivazione del relé (morsetti S1-S2) e la possibilità di collegamento automatico al codificatore dei posti interni premendo il pulsante "serratura"; dalla fabbrica la funzione è disabilitata mentre il relé è attivato per 3 secondi.

Impostazioni di fabbrica

Dalla fabbrica i moduli escono con le seguenti impostazioni:
- codice base dei pulsanti uguale a 0 (codici inviabili da 1 a 63);
- codice associato al primo pulsante uguale a 4 e, solo per il CD4138PL, il codice associato al primo pulsante della seconda fila uguale a 8; pertanto i pulsanti del codificatore CD4134PL, partendo dall'alto, effettueranno chiamate agli interni codificati con i numeri 4, 5, 6 e 7; mentre dal codificatore CD4138PL i pulsanti effettueranno chiamate agli interni 4, 5, 6, 7 (fila di destra) e 8, 9, 10, 11 (fila di sinistra);



- modo funzionamento del codificatore con durata del relé a 3 secondi e senza attivazione del posto esterno dai posti interni.

Questa programmazione è valida per la maggior parte d'installazioni digitali; è necessario cambiarla nei seguenti casi:
- installazione con un numero d'utenze maggiore di 63 (il secondo codificatore deve essere programmato a partire dal numero 63 o superiore).
Esempio: il primo codificatore con codici utenti da 0 a 63 e SW in posizione 0, il secondo codificatore con codici utenti da 63 a 126 (codici utilizzabili da 64 a 126);
- presenza di scambiatori digitali in impianti a più scale. In questo caso è fondamentale che la programmazione del codificatore e dello scambiatore siano compatibili.
Esempio: il codificatore di un ingresso secondario con codici utenti da 100 a 163 (codici utilizzabili da 101 a 163), un altro con codici utenti da 200 a 263 (codici utilizzabili da 201 a 263), ecc;
- presenza del centralino nell'installazione con necessità di visualizzare sul display numeri utenti con identificazione del piano (es. primo piano numeri 111, 112, 113, ecc; secondo piano 121, 122, 123, ecc).

Programmazione codice associato al primo pulsante

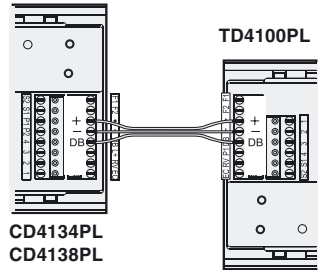
Per programmare il codice associato al primo pulsante è sufficiente impostare i microinterruttori SW1 e SW2 (quest'ultimo è presente solo sul CD4138PL) posti sul retro del codificatore. La tabella 1 mostra come impostare i microinterruttori SW per ottenere il codice desiderato.

Tabella 1. Numero da sommare a quello programmato sul codificatore per ottenere il codice del primo pulsante

Numero da impostare	Posizione micro-interruttori SW
0	
4	
8	
12	
16	
20	
24	
28	
32	
36	
40	
44	
48	
52	
56	
60	

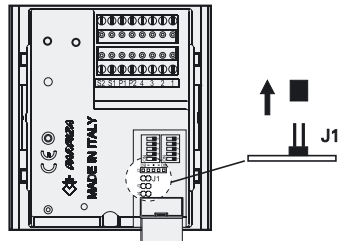
Programmazione codice base dei pulsanti e modi di funzionamento

Per programmare il codice base dei pulsanti ed i modi di funzionamento è necessario che il codificatore sia collegato sulla stessa montante in cui è presente una pulsantiera TD4100PL o un centralino di portineria PDX4000; in caso contrario è possibile collegare i morsetti +, - e DB del codificatore ai rispettivi morsetti di uno dei 2 prodotti per il solo tempo necessario alla programmazione.



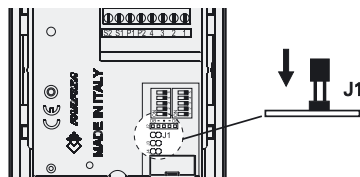
Entrare in programmazione

Per programmare il codice base dei pulsanti ed i modi di funzionamento è necessario entrare in modalità programmazione togliendo il ponticello J1 in modo da liberare i 2 poli; Il codificatore genera un tono intermittente d'attesa.



Uscire dalla programmazione

Per uscire dalla modalità di programmazione e ritornare alla modalità di funzionamento, inserire il ponticello J1 in modo da cortocircuitare i 2 poli.



Fase di programmazione codice base dei pulsanti

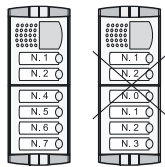
- Entrare in programmazione come descritto nel relativo paragrafo.
- Comporre dalla tastiera della pulsantiera TD4100PL o centralino PDX4000 il numero che si vuol programmare e premere invio; si udrà un tono di conferma.
- Effettuare la successiva programmazione o uscire come descritto nel relativo paragrafo.

Nel caso d'invio di più codici viene memorizzato l'ultimo numero.



Note importanti.

Posizionando i microinterruttori SW2 in posizione OFF (tutte le levette in basso; codice 0) il sistema non riconoscerà il codice del primo pulsante. Inoltre, se sono presenti pulsanti esterni collegati ai morsetti P1 e P2, essi avranno lo stesso codice del 2° e 3° pulsante del codificatore.



Alcuni esempi di codifica

J1	SW	1° pulsante	fascia numerica
0	+ 4	4	1 ÷ 63
0	+ 12	12	1 ÷ 63
0	+ 56	56	1 ÷ 63
15	+ 4	19	16 ÷ 78
15	+ 12	27	16 ÷ 78
15	+ 56	71	16 ÷ 78
100	+ 0	100	101 ÷ 163
100	+ 32	132	101 ÷ 163
150	+ 36	186	151 ÷ 213
699	+ 4	703	700 ÷ 762

codici inviabili dal codificatore

codice del primo pulsante in alto

posizione microinterruttori SW (vedere tabella 1)

codice da inviare al codificatore durante la programmazione

Tabella 2. Modi di funzionamento

Modo di funzionamento	Codici da comporre			
	9990	9991	9994	9995
Durata attivazione relé	3 sec.	6 sec.	3 sec.	6 sec.
Abilitazione di un posto esterno dai posti interni *	No	No	Si	Si

* abilitando questa funzione da ogni interno è possibile, premendo il pulsante , entrare in conversazione con un posto esterno ed azionare la serratura premendo nuovamente il pulsante .

Programmierung

In den Kodiermodulen können folgende Programmierungen vorgenommen werden:

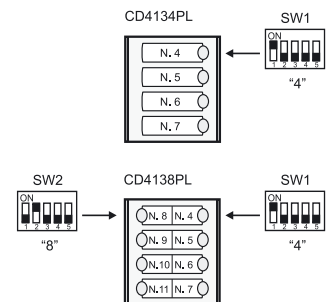
- Basiscode der Tasten
- Code der ersten Taste
- Betriebsmodalitäten

Mit der Programmierung der Basis-codes der Tasten und des Codes der ersten Taste ist es möglich, die Nummer der Türstation einzustellen, die bei Drücken der ersten Taste gerufen werden kann; die darunterliegenden Tasten erhalten automatisch die 3 danach folgenden Werte. Bei Verwendung des Moduls CD4138PL kann auch der Code der ersten Taste in der zweiten Reihe sowie der danach folgenden drei Tasten eingestellt werden. Mit der Programmierung der Betriebsmodalitäten kann die Relais-Aktivierungsdauer (Klemmen S1-S2) festgelegt und eine automatische Verbindung mit der Kodiereinheit der Türstationen durch Drücken der „Türschloss“-Taste hergestellt werden; werkseitig ist diese Funktion deaktiviert und das Relais wird 3 Sekunden lang aktiviert.

Werkseitige Einstellungen

Werkseitig sind die Module wie folgt eingestellt:

- Basiscode der Tasten = 0 (sendbare Codes: 1 bis 63).
- Code der ersten Taste = 4; ausschließlich bei CD4138PL ist der Code der ersten Taste der zweiten Reihe = 8; das bedeutet, dass die Tasten der Kodiereinheit CD4134PL von oben angefangen – Rufe an die Haustelefone vornehmen, die mit dem Ziffern 4, 5, 6 und 7 kodiert wurden, während die Tasten bei der Kodiereinheit CD4138PL Rufe an die Haustelefone 4, 5, 6 und 7 (rechte Reihe) vornehmen.



- Betriebsmodus der Kodiereinheit mit einer Relaisdauer von 3 Sekunden, ohne Aktivierung der Türstation von den Haustelefonen.

Diese Programmierung gilt für die meisten Bussysteme; in folgenden Fällen sind hingegen Änderungen notwendig:

- Installationen mit einer Teilnehmerzahl von über 63 (die zweite Kodiereinheit muss ab Nummer 63 oder höher programmiert werden).
- Beispiel: die erste Kodiereinheit mit Teilnehmercodes von 0 bis 63 und SW in Position 0 (mögliche Codes von 1 bis 63), die zweite Kodiereinheit mit Teilnehmercodes von 63 bis 126 (mögliche Codes von 64 bis 126);
- bestehende digitale Umschaltanlagen in Anlagen mit mehreren Treppenhäusern. In diesem Fall muss unbedingt darauf geachtet werden, dass die Programmierung der Kodiereinheit und der Umschaltanlage kompatibel sind. Beispiel: Kodiereinheit einer Nebentürstation mit Teilnehmercodes von 100 bis 163 (mögliche Codes von 101 bis 163) sowie eine andere mit Teilnehmercodes von 200 bis 263 (mögliche Codes von 201 bis 263) usw.;
- Bestehende Rufzentrale bei Installationen, bei denen auf dem Display die Teilnehmernummern mit Angabe des Stockwerks (z.B. erster Stock: 111, 112, 113 usw., zweiter Stock: 121, 122, 123 usw.) angezeigt werden.

Programmierung des Codes der ersten Taste

Zur Programmierung des Codes der ersten Taste brauchen nur die Mikroschalter SW1 und SW2 (letzterer nur beim CD4138PL) auf der Rückseite der Kodiereinheit eingestellt werden. In Tabelle 1 ist angegeben, wie die SW-Mikroschalter eingestellt werden müssen, um den gewünschten Code zu erhalten.

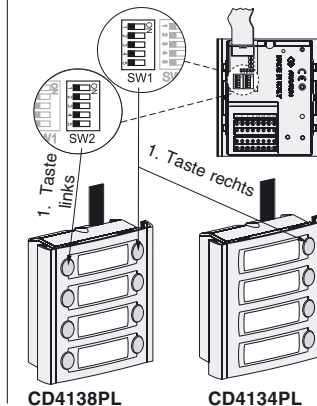
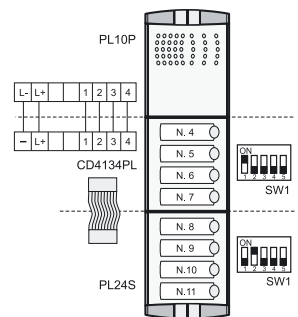


Tabella 1. Zahl, die zu der auf der Kodiereinheit programmierten Zahl addiert werden muss, um den Code der ersten Taste zu erhalten

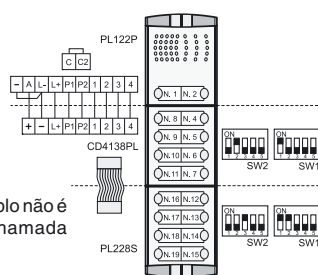
Einzustellende Zahl	Position der SW -Mikroschalter
0	
4	
8	
12	
16	
20	
24	
28	
32	
36	
40	
44	
48	
52	
56	
60	

Exemplos de composições de botoneiras com codificação do primeiro botão e ligações entre os vários módulos

1) Botoneira com telefone para 8 chamadas com PL10P, CD4134PL e PL24S

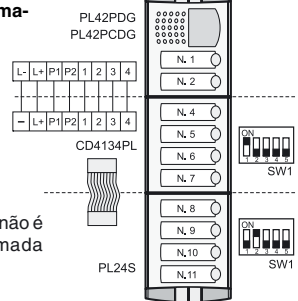


3) Botoneira com telefone para 18 chamadas com PL122P, CD4138PL e PL228S



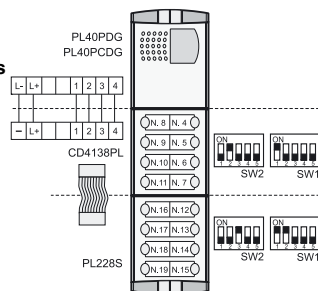
Nota. Nesse exemplo não é possível ter a chamada número 3.

2) Botoneira com vídeo-porteiro para 10 chamadas com PL42PDG, CD4134PL e PL24S

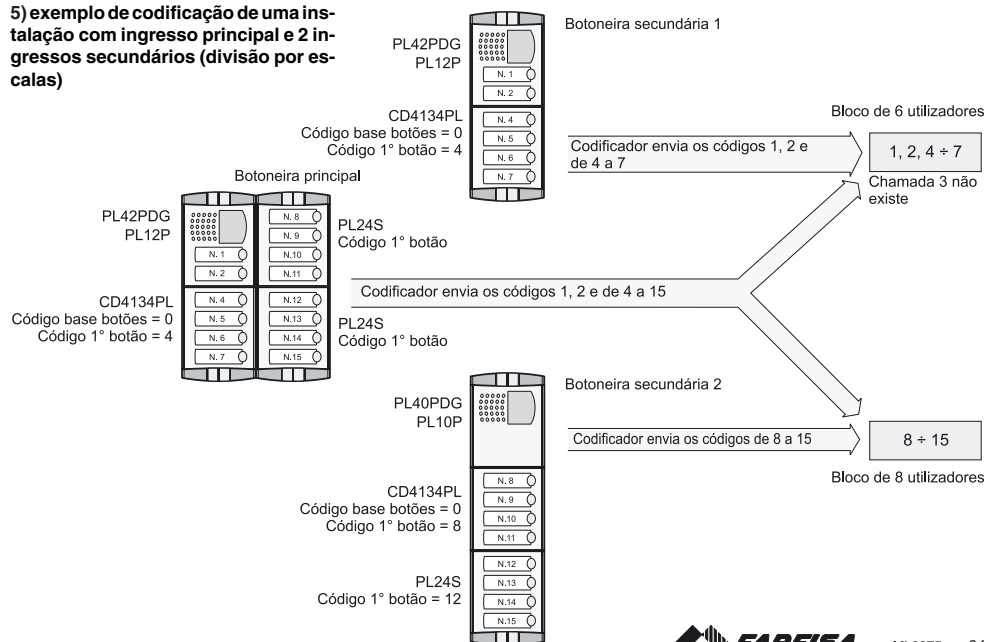


Nota. Nesse exemplo não é possível ter a chamada número 3.

4) Botoneira com vídeo-porteiro para 16 chamadas com PL40PDG, CD4138PL e PL228S



5) exemplo de codificação de uma instalação com ingresso principal e 2 ingressos secundários (divisão por escalas)



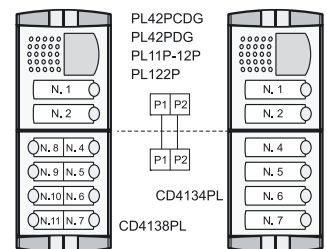
Fase di programmazione dei modi di funzionamento

- Entrare in programmazione come descritto nel relativo paragrafo.
 - Comporre dalla tastiera della pulsantiera TD4100PL o centralino PDX4000 il codice che si vuol programmare (vedi tabella 2) e premere "invio"; si udrà un tono di conferma.
 - Uscire dalla programmazione come descritto nel relativo paragrafo.
- Nel caso d'invio di più codici viene memorizzato l'ultimo numero.

Morsetti P1 e P2.

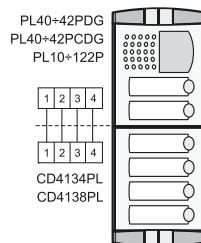
Collegando ai morsetti P1 e P2 del codificatore i due pulsanti di chiamata dei moduli PL42PDG, PL42PCDG o PL12P, essi saranno riconosciuti con i 2 codici successivi alla codifica del codice base del codificatore.

Esempio: Se il codice base dei pulsanti del codificatore è 0, premendo i 2 pulsanti dei moduli PL42PDG, PL42PCDG o PL12P essi chiameranno rispettivamente i posti interni 1 e 2 a prescindere dal codice associato al primo pulsante del codificatore.



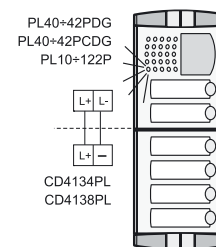
Collegamento audio.

Il codificatore deve essere collegato ad un modulo audio o audio/video tramite 4 conduttori collegati ai rispettivi morsetti 1, 2, 3 e 4.



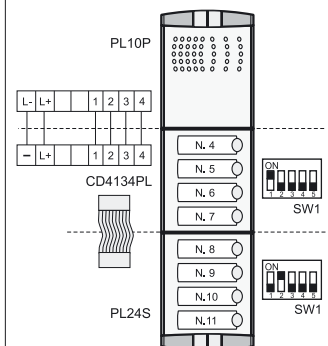
Segnalazione di linea occupata.

Quando vi sono più ingressi nello stesso impianto, è utile avere la segnalazione di linea occupata nell'eventualità che uno dei posti esterni è in funzione. Questa segnalazione può avvenire tramite il led presente nel modulo audio o audio/video e collegato al codificatore tramite i morsetti L+ e L-.

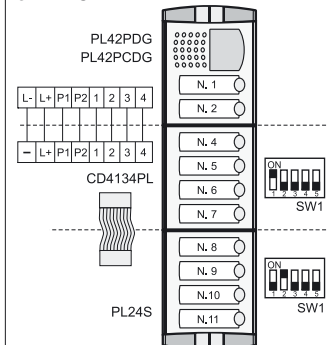


Esempi di composizioni di pulsantiera con codifica del primo pulsante e collegamenti tra i vari moduli

1) pulsantiera citofonica a 8 chiamate con PL10P, CD4134PL e PL24S

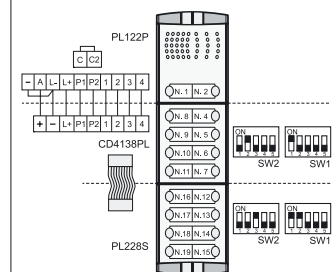


2) pulsantiera videocitofonica a 10 chiamate con PL42PDG, CD4134PL e PL24S



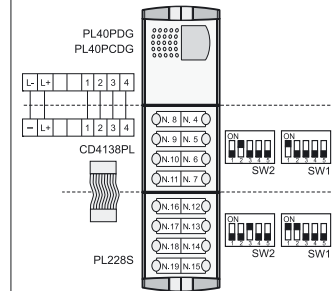
Nota. In questo esempio non è possibile avere la chiamata numero 3

3) pulsantiera citofonica a 18 chiamate con PL122P, CD4138PL e PL228S



Nota. In questo esempio non è possibile avere la chiamata numero 3

4) pulsantiera videocitofonica a 16 chiamate con PL40PDG, CD4138PL e PL228S



5) esempio di codifica di un impianto con ingresso principale e 2 ingressi secondari (divisione a scale)

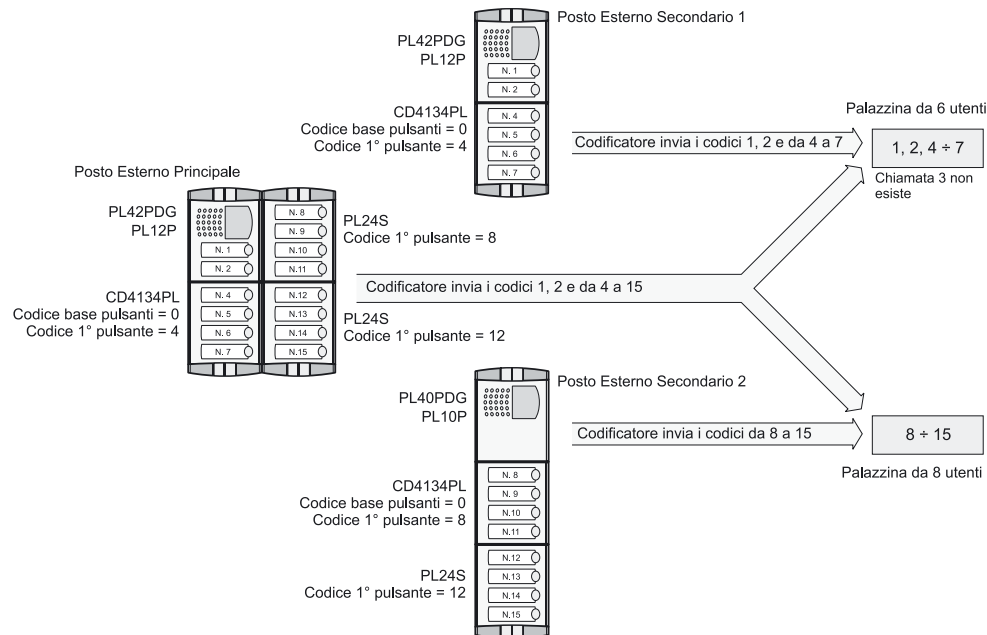


Tabella dei toni - Tone table - Tableau des signaux

Libero - Free - Libre



Indica che la linea è libera
 Indicates that the line is free
 Indique que la ligne est libre

Occupato - Busy - Occupé



Indica che l'utente chiamato è occupato
 Indicates that the called user is busy
 Indique que l'utilisateur appelé est occupé

Programmazione e attesa esterna - Programming and waiting - Programmation et attente externe



Indica che si è in modalità programmazione o che l'utente esterno è stato messo in attesa - Indicates the programming mode or the waiting status of the external user - Indique que l'on est en mode de programmation ou que l'utilisateur externe a été mis en attente

Conferma - Confirmation - Confirmation



Indica la programmazione eseguita
 Indicates that programming was executed
 Indique que la programmation a été exécutée

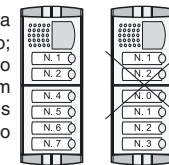
Fase de programação código base dos botões

- Entrar na programação como descrito no relativo parágrafo.
 - Compor do teclado da botoneira **TD4100PL** ou central da portaria **PDX4000** o número que se deseja programar e pressionar envio; será ouvido um som de confirmação.
 - Efectuar a sucessiva programação ou sair como descrito no relativo parágrafo.
- No caso de envio de vários códigos, o último número será memorizado.



Notas importantes.

Ao posicionar os micro-interruptores SW2 na posição OFF (todos os gatilhos para baixo; código 0) o sistema não reconhecerá o código do primeiro botão. Além disso, se estiverem presentes botões externos ligados os terminais P1 e P2, esses terão o mesmo código do 2° e 3° botões do codificador.



Alguns exemplos de codificação

J1	SW	1° botão	faixa numérica
0	+ 4	4	1 ÷ 63
0	+ 12	12	1 ÷ 63
0	+ 56	56	1 ÷ 63
15	+ 4	19	16 ÷ 78
15	+ 12	27	16 ÷ 78
15	+ 56	71	16 ÷ 78
100	+ 0	100	101 ÷ 163
100	+ 32	132	101 ÷ 163
150	+ 36	186	151 ÷ 213
699	+ 4	703	700 ÷ 762

Códigos inviáveis do codificador
 Código do primeiro botão no alto
 Posição micro-interruptores SW (vide tabela 1)
 Código a ser enviado ao codificador durante a programação

Tabela 2. Modos de funcionamento

Modo de funcionamento	Códigos a serem compostos			
	9990	9991	9994	9995
Duração ativação relé	3 seg.	6 seg.	3 seg.	6 seg.
Habilitação de um posto externo dos postos internos *	No	No	Si	Si

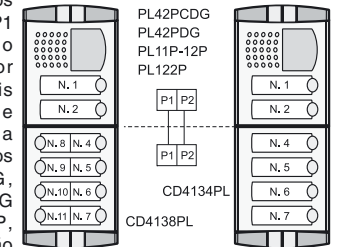
* ao habilitar essa função, é possível, de cada apartamento, entrar em conversação com um posto externo pressionando o botão e acionar a fechadura pressionando novamente o botão .

Fase de programação dos modos de funcionamento

- Entrar na programação como descrito no relativo parágrafo.
 - Compor do teclado da botoneira **TD4100PL** ou central da portaria **PDX4000** o código que se deseja programar (vide tabela 2) e pressionar "envio"; será ouvido um som de confirmação.
 - Sair da programação como descrito no relativo parágrafo.
- No caso de envio de vários códigos, o último número será memorizado.

Terminais P1 e P2.

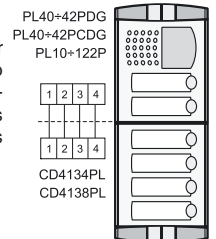
Ao ligar aos terminais P1 e P2 do codificador os dois botões de chamada dos módulos PL42PDG, PL42PCDG ou PL12P, esses serão reconhecidos com os 2 códigos sucessivos à codificação.



Exemplo: Se o código base dos botões do codificador for 0, ao pressionar os 2 botões dos módulos PL42PDG, PL42PCDG ou PL12P eles chamarão respectivamente os postos internos 1 e 2 independentemente do código associado ao primeiro botão do codificador.

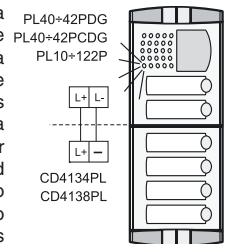
Ligação áudio.

O codificador deve ser ligado a um módulo áudio ou áudio/vídeo por intermédio de 4 condutores ligados aos respectivos terminais 1, 2, 3 e 4.



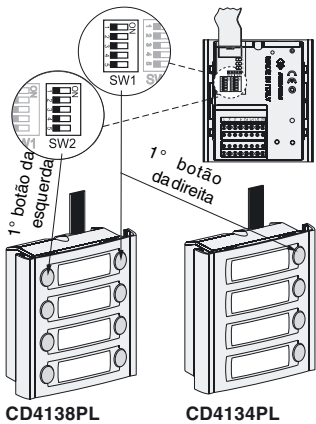
Sinalização de linha ocupada.

Quando houver vários ingressos na mesma instalação, é conveniente ter a sinalização de linha ocupada no caso em que um dos postos externos esteja em função. Esta sinalização pode ocorrer por intermédio do led presente no módulo áudio ou áudio/vídeo ligado ao codificador através dos terminais L+ e L-.



Exemplo: o primeiro codificador com códigos utilizadores de 0 a 63 e SW em posição 0 (códigos utilizáveis de 1 a 63), o segundo codificador com códigos utilizadores de 63 a 126 (códigos utilizáveis de 64 a 126);
 - presença de comutadores digitais em instalações com várias escadas. Nesse caso é fundamental que a programação do codificador e do computador sejam compatíveis.

Exemplo: o codificador de um ingresso secundário com códigos utilizadores de 101 a 163), um outro com códigos utilizadores de 200 a 263 (códigos utilizáveis de 201 a 263), etc;
 - presença de central da portaria na instalação com necessidade de visualizar no display números de utilizadores com identificação do andar (ex. primeiro andar números 111, 112, 113, etc; segundo andar 121, 122, 123, etc).



Programação código associado ao primeiro botão

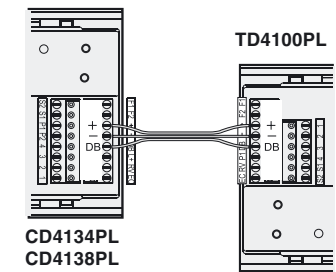
Para programar o código associado ao primeiro botão é suficiente colocar os micro-interruptores SW1 e SW2 (esse último está presente somente no CD4138PL) posicionados na parte posterior do codificador. A tabela 1 mostra como colocar os micro-interruptores SW para se obter o código desejado.

Tabela 1. Número a ser somado àquele programado no codificador para se obter o código do primeiro botão

Número a ser colocado	Posição micro-interruptores SW
0	
4	
8	
12	
16	
20	
24	
28	
32	
36	
40	
44	
48	
52	
56	
60	

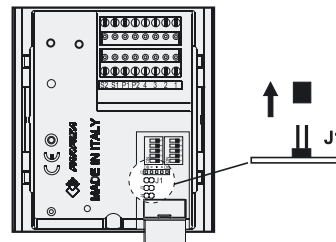
Programação código base dos botões e modos de funcionamento

Para programar o código base dos botões e os modos de funcionamento, é necessário que o codificador esteja ligado na mesma montante na qual esteja presente uma botoneira TD4100PL ou uma central de portaria PDX4000; caso contrário, é possível ligar os terminais +, - e DB do codificador aos respectivos terminais de um dos 2 produtos somente pelo tempo necessário à programação.



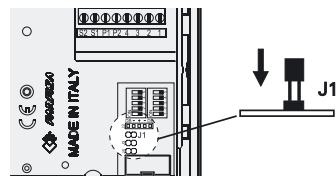
Entrar na programação

Para programar o código base dos botões e os modos de funcionamento, é necessário entrar na modalidade programação, retirando o pontinho J1 de modo a liberar os 2 polos; o codificador produz um som intermitente de aguardo.



Sair da programação

Para sair da modalidade de programação e retornar à modalidade de funcionamento, colocar o pontinho J1 de maneira a provocar o curto circuito dos 2 polos.



Programming

Following programming can be made in digital encoders:

- starting user's address of buttons
- user's address related to the first button
- operating mode

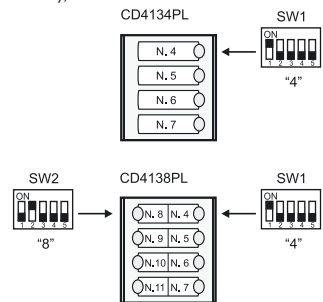
Programming of starting user's address of buttons and user's address related to the first button fix the user's address which is called by pressing the first button; next buttons will get the 3 sequential values. In case of use of the module CD4138PL it is possible to set also the user's address called by the first button of the second column and consequently the next three.

Programming of operating mode gives the possibility to change the activation time of the relay (terminals S1-S2) and to enable the automatic connection of the internal station to the external station simply by pressing the button "lock release" on the internal station; ex factory the automatic connection is disabled while the activation time of relay is set to 3 seconds.

Factory settings

Ex factory products are set as follows:

- starting user's address of buttons = 0 (sending addresses from 1 to 63);
- user's address related to the first button = 4 and, only for the CD4138PL, user's address related to the first button of the left column = 8; since buttons of digital encoder CD4134PL, starting from the top, will call users with users' addresses 4,5,6 and 7 (right side column); while buttons of digital encoder CD4138PL will call users with users' addresses 4,5,6 and 7 (right side column) and 8,9,10 and 11 (left side column);



- operating mode of the digital encoder with factory settings (activation time of relay = 3 seconds; no automatic connection between internal stations and external station).

In general this is the setting for the most frequent installations; it is necessary to change parameters in the following cases:

- installations with more than 63 users (second encoder must be programmed with starting user's address of buttons equal or higher than 63). Example: the first encoder programmed with users' addresses from 0 to 63 (enabled users' addresses from 1 to 63), second encoder programmed with users' addresses from 63 to 126 (enabled users' addresses from 64 to 126);
- digital encoder together with digital exchanger in installations with more blocks. In this case it is mandatory that the programming of digital encoder and digital exchanger are compatible. Example: the digital encoder of the entrance of one block is programmed with users' addresses from 100 to 163 (enabled users' addresses from 101 to 163), the digital encoder of the entrance of another block must be programmed with different users' addresses for example from 200 to 263 (enabled users' addresses from 201 to 263);
- installations where a digital door-keeper exchanger is present and requirement to show on its display users' addresses according to the floor of the building where the apartment is located (e.g. first floor users' addresses 111, 112, 113...etc; second floor users' addresses 121,122,123...etc).

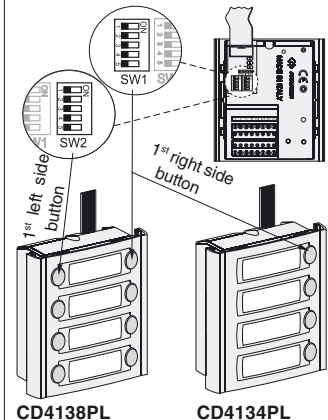


Table 1. Value to add to the starting user address programmed on the digital encoder to obtain the address called by the first button.

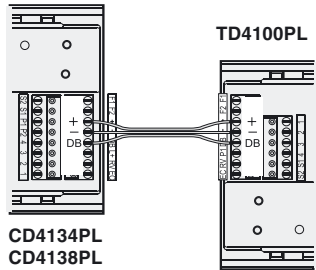
Value to set	Position of micro-switches SW
0	
4	
8	
12	
16	
20	
24	
28	
32	
36	
40	
44	
48	
52	
56	
60	

User's address related to the first button

To program the user's address related to the first button it is sufficient to set micro-switches **SW1** and **SW2** (the last present only on the CD4138PL) located on the back of the digital encoder. Table 1 shows how to set micro-switches **SW** to set the requested address.

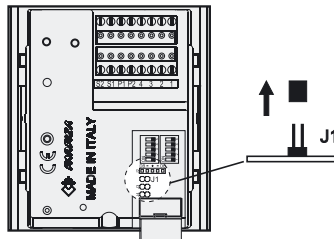
Programming of starting user's address of buttons and operating modes

To program the starting user's address of buttons and the operating modes it is necessary that the digital encoder is connected on the same riser on which it is even connected one digital push-button panel TD4100PL or digital door-keeper exchanger PDX4000; In the case this is not true it is possible to connect temporarily, just for the time of programming, one of the two equipments joining only terminals +, - and DB.



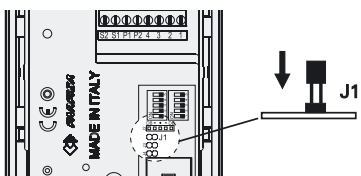
Entering programming mode

To program the starting user's address of buttons and the operating modes it is necessary to enter in the programming mode just pulling-out jumper **J1** in order to free the two poles; digital encoder generates an intermitting waiting tone.



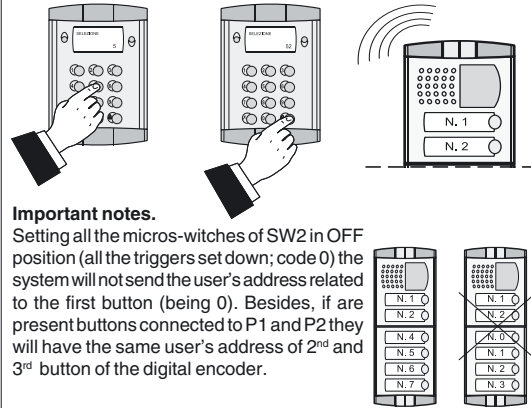
Exit the programming mode

To exit programming mode insert again jumper **J1** in order to short-circuit the two poles.



Programming starting user's address

Enter the programming mode as described in the specific paragraph. Dial on the keypad of **TD4100PL** or **PDX4000** the address you wish to program and send enter; an acknowledge tone will be heard. Make other programming or exit the programming mode as described in the specific paragraph. In the case of sending more address only the last one is stored.



Important notes.

Setting all the micros-witches of **SW2** in OFF position (all the triggers set down; code 0) the system will not send the user's address related to the first button (being 0). Besides, if are present buttons connected to P1 and P2 they will have the same user's address of 2nd and 3rd button of the digital encoder.

Some examples of programming

J1	SW	1 st button	range of addresses
0	+ 4	4	1 ÷ 63
0	+ 12	12	1 ÷ 63
0	+ 56	56	1 ÷ 63
15	+ 4	19	16 ÷ 78
15	+ 12	27	16 ÷ 78
15	+ 56	71	16 ÷ 78
100	+ 0	100	101 ÷ 163
100	+ 32	132	101 ÷ 163
150	+ 36	186	151 ÷ 213
699	+ 4	703	700 ÷ 762

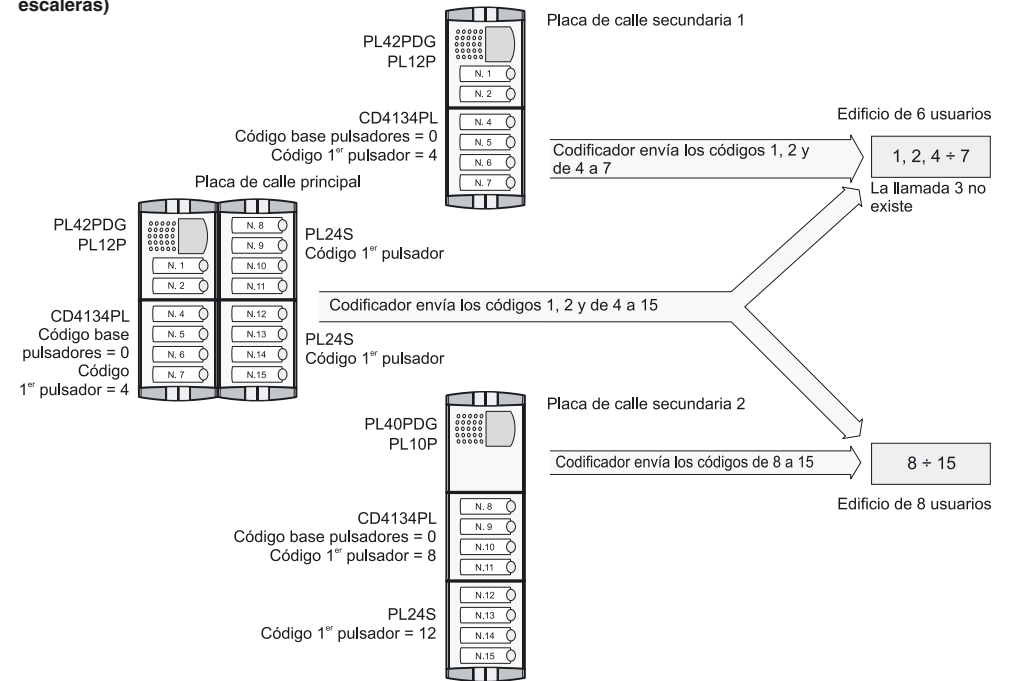
users' addresses which can be managed by the encoder
 user's address related to the first button from the top micro-switching settings (see table 1)
 address to send to the encoder during the programming phase

Table 2. Operating modes

Operating mode	Codes to dial			
	9990	9991	9994	9995
Timing of relay-ON	3 sec.	6 sec.	3 sec.	6 sec.
Enabling automatic connection of door station from internal station*	No	No	Yes	Yes

* enabling this function from any internal station it would be possible, pressing button to communicate with the external station and to activate the lock release pressing again the button .

5) ejemplo de codificación de una instalación con entrada principal y 2 entradas secundarias (división en escaleras)



P Programação

Nos módulos codificadores podem ser efetuadas as seguintes programações:

- código base dos botões
- código associado ao primeiro botão
- modos funcionamento

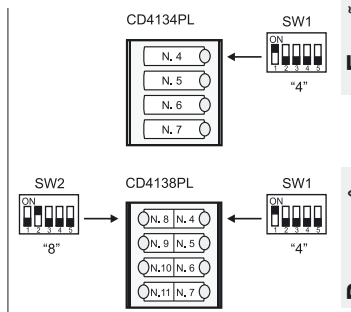
A programação do **código base dos botões** e do **código associado ao primeiro botão** possibilita a colocação do número do posto interno, acessível mediante a pressão do primeiro botão; os botões inferiores assumem automaticamente os 3 valores sucessivos. Caso se utilize o módulo **CD4138PL** é possível colocar também o código associado ao primeiro botão da segunda fila e, assim, aos três sucessivos.

A programação dos **modos funcionamento** possibilita a definição da duração de ativação do relé (terminais S1-S2) e a possibilidade de ligação automática ao codificador dos postos internos por intermédio da pressão do botão "fechadura"; a função vem desativada

da fábrica enquanto o relé é ativado por 3 segundos.

Colocações de fábrica

Os módulos saem de fábrica com as seguintes colocações:
 - código base dos botões igual a **0** (códigos inviáveis de 1 a 63).
 - código associado ao primeiro botão igual a **4** e, somente para o **CD4138PL**, o código associado ao primeiro botão da segunda fila igual a **8**; portanto, os botões do codificador CD4134PL, partindo do alto, efetuarão chamadas aos apartamentos codificados com os números 4, 5, 6 e 7; enquanto do codificador CD4138PL os botões efetuarão chamadas aos apartamentos 4, 5, 6, 7 (fila da direita) e 8, 9, 10, 11 (fila da esquerda).



- **modo funcionamento** do codificador com duração do relé a **3 segundos** e **sem ativação** do posto externo a partir dos postos internos.

Esta programação é válida para a maior parte das instalações digitais; é necessário modificá-la nos seguintes casos:

- instalação com um número de utilizadores maior de 63 (o segundo codificador deve ser programado a partir do número 63 ou superior).

Fase de programación de los modos de funcionamiento

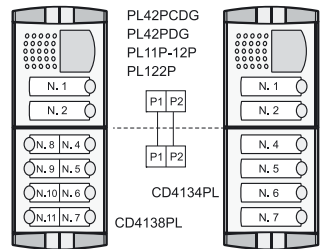
- Entrar en programación según ilustrado en la sección correspondiente.
- Marcar en el teclado de la placa **TD4100PL** o en la centralita **PDX4000** el código que se quiere programar (véase tabla 2) y presionar **Enviar**; se escucha un tono de confirmación.
- Salir de la programación según ilustrado en la sección correspondiente.

En caso de envío de varios códigos queda guardado el último número.

Bornes P1 y P2.

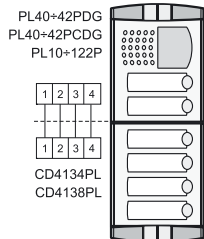
Conectando a las bornes P1 y P2 del codificador los dos pulsadores de llamada de los módulos PL42PDG, PL42PCDG o PL12P, éstos serán reconocidos con los 2 códigos sucesivos a la codificación.

Ejemplo: Si el código base de los pulsadores del codificador es 0, presionando los 2 pulsadores de los módulos PL42PDG, PL42PCDG o PL12P éstos llamarán respectivamente las unidades internas 1 y 2 independientemente del código asociado al primer pulsador del codificador.



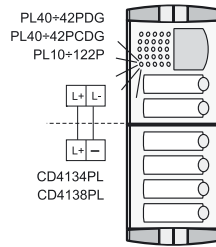
Conexión audio.

El codificador debe conectarse a un módulo audio o audio/video mediante 4 conductores conectados a las bornes correspondientes 1, 2, 3 y 4.



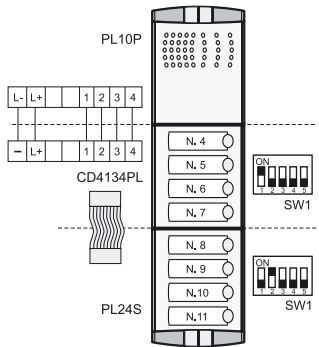
Señal de línea ocupada.

En presencia de varias entradas en la misma instalación, es útil disponer de la señal de línea ocupada en caso de que una de las placas externas esté en función. La señal puede facilitarse mediante el LED presente en el módulo audio o audio/video y conectado al codificador mediante las bornes L+ y L-.

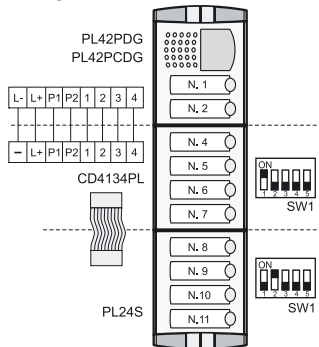


Ejemplos de composiciones de placas de pulsadores con codificación del primer pulsador y conexiones entre los varios módulos

1) placa de portero de 8 llamadas con PL10P, CD4134PL y PL24S

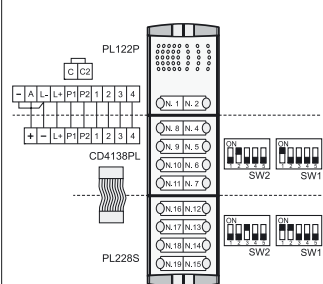


2) placa de videoportero de 10 llamadas con PL42PDG, CD4134PL y PL24S



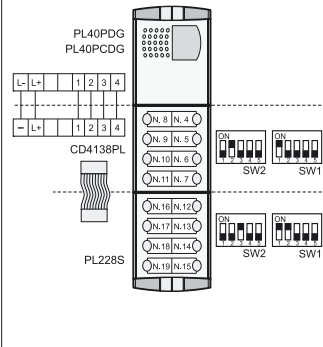
Nota. En este ejemplo no se puede tener la llamada número 3.

3) placa de portero de 18 llamadas con PL122P, CD4138PL y PL228S



Nota. En este ejemplo no se puede tener la llamada número 3.

4) placa de videoportero de 16 llamadas con PL40PDG, CD4138PL y PL228S

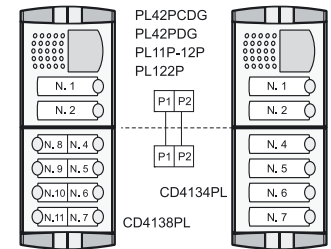


Programming of the operating modes
 enter the programming mode as described in the specific paragraph. Dial on the keypad of **TD4100PL** or **PDX4000** the code you wish to program (see table 2) and press button "enter"; an acknowledge tone will be heard. Exit the programming mode as described in the specific paragraph. In the case of sending more codes only the last one is stored.

Terminals P1 and P2

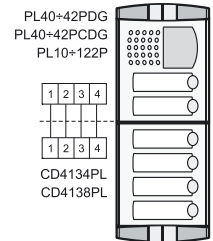
Connecting to the terminals P1 and P2 of the digital encoder the two buttons of modules PL42PDG, PL42PCDG or PL12P they will call users with the two next addresses from the starting user's address of buttons programmed in the digital encoder.

Example: if the starting user's address of buttons programmed in the digital encoder is equal to 0, by pressing the two buttons of modules PL42PDG, PL42PCDG or PL12P, connected to P1 and P2, they will call respectively users coded with the addresses 1 and 2, the user's address called by P1 and P2 has no relation with the address associated to the first button of the digital encoder.



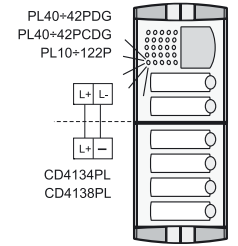
Audio Connection

The digital encoder should be connected to an audio or video module by means of 4 wires joined to the terminals 1, 2, 3 and 4.



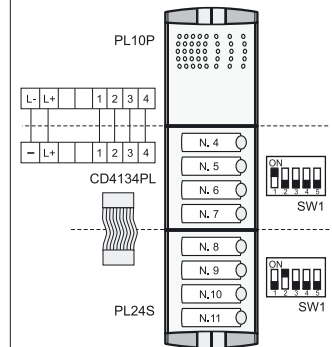
Signalling of busy line.

If more than one entrance is present on the same installation it would be advisable to have a signalling of busy line when another external station is already in communication. This can be achieved, by the LED present on the audio or audio/video module which will flash when the line is busy, connecting their terminals L+ and L- to the terminals L+ and - present on the digital encoder.

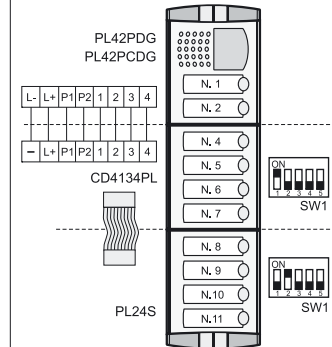


Example of composition of push-buttons with programming of the user's address associated to the first button and connections between several modules

1) 8 call intercom push-button panel with PL10P, CD4134PL and PL24S

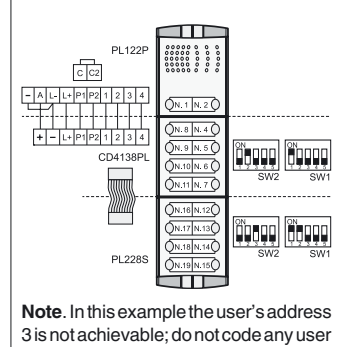


2) 10 call videointercom push-button panel with PL42PDG, CD4134PL and PL24S

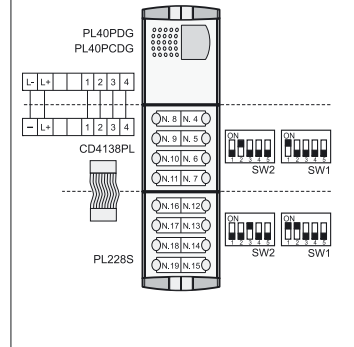


Note. In this example the user's address 3 is not achievable; do not code any user with the address 3.

3) 18 call intercom push-button panel with PL122P, CD4138PL and PL228S

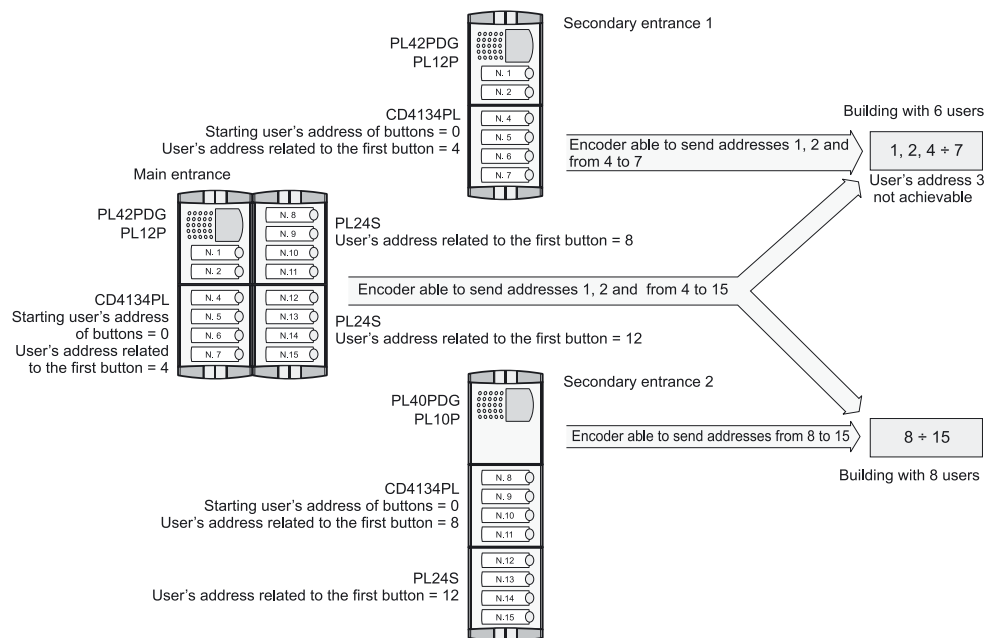


4) 16 call videointercom push-button panel with PL40PDG, CD4138PL and PL228S



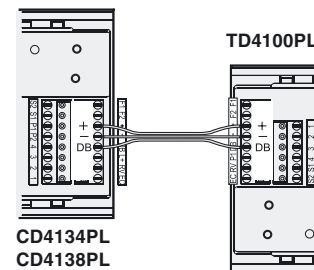
Note. In this example the user's address 3 is not achievable; do not code any user with the address 3.

5) Example of coding of an installation with one main entrance and two secondary entrances (block division)



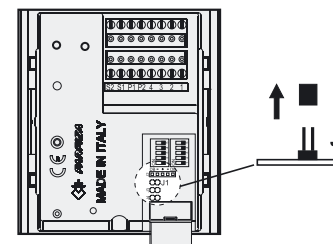
Programación código base de los pulsadores y modos de funcionamiento

Para programar el código base de los pulsadores y los modos de funcionamiento es necesario que el codificador esté conectado en el mismo ramal donde se encuentra una placa TD4100PL o una centralita de portero PDX4000; en caso contrario se pueden conectar las bornas +, - y DB del codificador a las bornas correspondientes de uno de los 2 productos solamente durante el tiempo necesario para la programación.



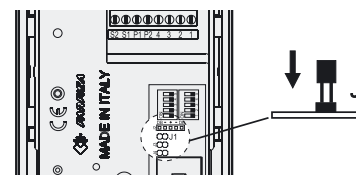
Entrar en programación

Para programar el código base de los pulsadores y los modos de funcionamiento es necesario entrar en modo programación quitando el puente J1 para librar los 2 polos. El codificador genera un tono intermitente de espera.



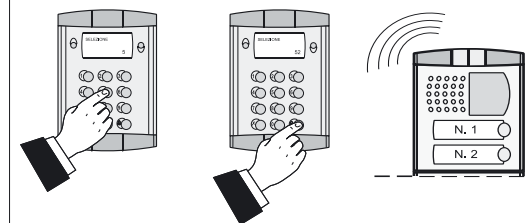
Salir de la programación

Para salir del modo de programación y volver al modo de funcionamiento, insertar el puente J1 para cortocircuitar los 2 polos.



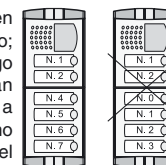
Fase de programación código base de los pulsadores

- Entrar en programación según ilustrado en la sección correspondiente.
 - Marcar en el teclado de la placa TD4100PL o en la centralita PDX4000 el número que se quiere programar y presionar Enviar; se escucha un tono de confirmación.
 - Efectuar la programación siguiente o salir según ilustrado en la sección correspondiente.
- En caso de envío de varios códigos queda guardado el último número.



Notas importantes.

Colocando los microinterruptores SW2 en posición OFF (todas las palancas hacia abajo; código 0) el sistema no reconoce el código del primer pulsador. Además, si están presentes pulsadores externos conectados a los terminales P1 y P2, éstos tienen el mismo código que el segundo y el tercer pulsador del codificador.



Algunos ejemplos de codificación

J1	SW	1er pulsador	banda numérica
0	+ 4	4	1 ÷ 63
0	+ 12	12	1 ÷ 63
0	+ 56	56	1 ÷ 63
15	+ 4	19	16 ÷ 78
15	+ 12	27	16 ÷ 78
15	+ 56	71	16 ÷ 78
100	+ 0	100	101 ÷ 163
100	+ 32	132	101 ÷ 163
150	+ 36	186	151 ÷ 213
699	+ 4	703	700 ÷ 762

códigos que pueden enviarse por el codificador

código del primer pulsador de arriba

posición microinterruptores SW (véase tabla 1)

código a enviar al codificador durante la programación

Tabla 2. Modos de funcionamiento

Modo de funcionamiento	Códigos a marcar			
	9990	9991	9994	9995
Tiempo de activación del relé	3 seg.	6 seg.	3 seg.	6 seg.
Activación de una placa de calle desde las unidades internas*	No	No	Si	Si

* activando esta función cada unidad interna puede entrar en conversación con una placa de calle presionando el pulsador y actuar el abrepuerta volviendo a presionar el pulsador .

F Programmation

Sur les modules de codage, on peut effectuer les programmations suivantes:

- code de base des boutons-poussoirs
- code associé au premier bouton-poussoir
- modes de fonctionnement

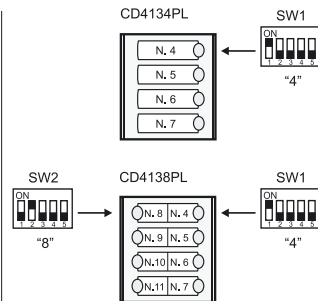
La programmation du **code de base des boutons-poussoirs** et du **code associé au premier bouton-poussoir** permet de déterminer le numéro du poste interne que l'on peut appeler en appuyant sur le premier bouton-poussoir; les boutons-poussoirs suivants assument automatiquement les 3 valeurs successives. En cas d'utilisation du module CD4138PL, on peut également programmer le code associé au premier bouton-poussoir de la seconde rangée et, par conséquent, les trois suivants. La programmation des **modes de fonctionnement** permet de régler la durée d'activation du relais (bornes S1-S2), ainsi que la possibilité de connexion automatique des postes internes au

codeur en appuyant sur le poussoir "gâche"; d'usage, cette fonction est désactivée lorsque le relais est activé pour 3 secondes.

Programmations d'usage

Les modules, d'usage, sont programmés comme suit:

- code de base des boutons-poussoirs égal à 0 (on peut envoyer les codes de 1 à 63);
- code associé au premier bouton-poussoir égal à 4 et, uniquement pour le CD4138PL, le code associé au premier bouton-poussoir de la seconde rangée égal à 8; il s'ensuit que les boutons-poussoirs du codeur CD4134PL, en partant du haut, effectueront les appels aux internes codés sous les numéros 4, 5, 6 et 7; tandis que sur le codeur CD4138PL, les boutons-poussoirs effectueront les appels aux internes 4, 5, 6, 7 (rangée de droite) et 8, 9, 10, 11 (rangée de gauche);



- **mode de fonctionnement** du codeur avec relais ayant durée de 3 secondes et **sans activation** du poste de rue depuis les postes internes. Cette programmation est valable pour la plupart des installations digitales; il faut la modifier dans les cas suivants:
 - installation avec un nombre d'usagers majeur de 63 (le second codeur doit être programmé à partir du numéro 63 ou supérieur).

E Programación

En los módulos codificadores se pueden efectuar las programaciones siguientes:

- código base de pulsadores
- código asociado al primer pulsador
- modos de funcionamiento

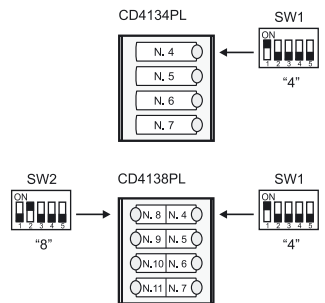
La programación del **código base de los pulsadores** y del **código asociado al primer pulsador** permite definir el número de la unidad interna que se puede llamar presionando el primer pulsador; los pulsadores siguientes asumen automáticamente los 3 valores sucesivos. En caso de utilización del módulo **CD4138PL** se puede definir también el código asociado al primer pulsador de la primera fila y por consiguiente a los tres pulsadores sucesivos.

La programación de los **modos de funcionamiento** permite definir el tiempo de activación del relé (bornas S1-S2) y la posibilidad de conexión automática al codificador de las unidades internas presionando el pulsador abrepuerta; por defecto la función está desactivada y el relé está activado por 3 segundos.

Ajustes por defecto

Los módulos salen de la fábrica con los ajustes siguientes:

- código base de los pulsadores igual a **0** (códigos que se pueden enviar de 1 a 63).
- código asociado al primer pulsador igual a **4** y, sólo para **CD4138PL**, código asociado al primer pulsador de la segunda fila igual a **8**; por lo tanto, los pulsadores del codificador CD4134PL, empezando por arriba, efectuarán llamadas a las extensiones codificadas con los números 4, 5, 6 y 7; mientras que en el codificador CD4138PL los pulsadores efectuarán llamadas a las extensiones 4, 5, 6, 7 (fila a la derecha) y 8, 9, 10, 11 (fila a la izquierda).



- **modo de funcionamiento** del codificador con tiempo del relé de **3 segundos** y **sin activación** de la placa de calle desde las unidades internas.

Esta programación es válida para la mayoría de las instalaciones digitales; debe modificarse en los casos siguientes:

- instalación con número de usuarios mayor de 63 (el segundo **codificador** debe programarse a partir del número **63** o **superior**).
Ejemplo: el primer **codificador** con códigos de usuarios de 0 a 63 y **SW** en posición 0 (códigos de 1 a 63), el segundo **codificador** con códigos usuarios de 63 a 126 (códigos de 64 a 126);
- presencia de conmutadores digitales en instalaciones con escaleras múltiples. En este caso es fundamental que la programación del codificador y del conmutador sean compatibles.
Ejemplo: el codificador de una entrada secundaria con códigos usuarios de 100 a 163 (códigos de 101 a 163), otro con códigos de usuarios de 200 a 263 (códigos de 201 a 263), etc.;
- presencia de centralina con necesidad de visualizar en la pantalla los números de usuario con identificación de la planta (ej. primera planta números 111, 112, 113, etc.; segunda planta 121, 122, 123, etc.).

Programación código asociado al primer pulsador

Para programar el código asociado al primer pulsador es suficiente ajustar los microinterruptores **SW1** y **SW2** (éste último sólo con CD4138PL) situados en la parte posterior del codificador. La tabla 1 ilustra como ajustar los microinterruptores **SW** para obtener el código deseado.

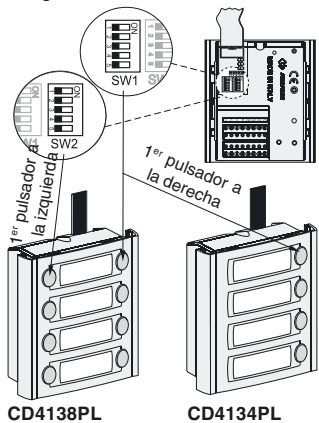


Tabla 1. Número a sumar al número programado en el codificador para obtener el código del primer pulsador

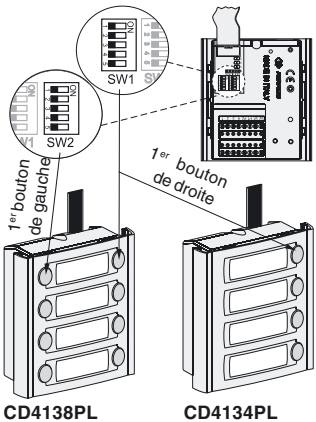
Número a ajustar	Posición micro-interruptores SW
0	
4	
8	
12	
16	
20	
24	
28	
32	
36	
40	
44	
48	
52	
56	
60	

Ejemplo : le premier **codeur** avec les codes usagers de 0 à 63 et **SW** sur la position 0 (codes utilisables de 1 à 63), le second **codeur** avec les codes usagers de 63 à 126 (codes utilisables de 64 à 126);

- présence d'échangeurs digitaux dans des installations à plusieurs entrées. Dans ce cas, il faut nécessairement que la programmation du codeur et celle de l'échangeur soient compatibles.

Ejemplo: le codeur d'une entrée secondaire dont les codes usagers sont compris dans la plage 100 à 163 (codes utilisables de 101 à 163), un deuxième avec les codes usagers de 200 à 263 (codes utilisables de 201 à 263), etc.;

- présence d'un standard dans l'installation, avec nécessité d'afficher à l'écran les numéros des usagers avec l'identification de l'étage (par exemple, premier étage numéros 111, 112, 113, etc.; deuxième étage 121, 122, 123, etc.).



Programmation du code associé au premier bouton-poussoir

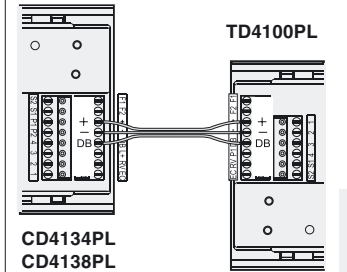
Pour programmer le code associé au premier bouton-poussoir, il suffit de régler les micro-interrupteurs **SW1** et **SW2** (ce dernier présent uniquement sur le CD4138PL) positionnés en face arrière du codeur. Le tableau 1 indique comment programmer les micro-interrupteurs **SW** pour obtenir le code désiré.

Tableau 1. Numéro à additionner à celui programmé sur le codeur pour obtenir le code du premier bouton-poussoir

Número à programmer	Position des micro-interrupteurs SW
0	
4	
8	
12	
16	
20	
24	
28	
32	
36	
40	
44	
48	
52	
56	
60	

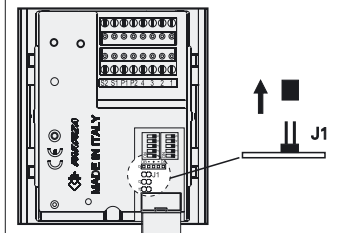
Programmation des codes de base des boutons-poussoirs et modes de fonctionnement

Pour programmer le code de base des boutons-poussoirs et les modes de fonctionnement, il faut que le codeur soit branché sur le même montant sur lequel est installée une plaque de rue TD4100PL ou un standard de conciergerie PDX4000; si ce n'est pas le cas, on peut brancher les bornes +, - et DB du codeur aux bornes respectives de l'un des 2 produits, ceci uniquement pour le temps nécessaire à effectuer la programmation.



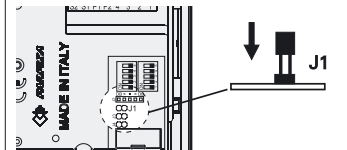
Entrer en mode de programmation

Pour programmer le code de base des boutons-poussoirs et les modes de fonctionnement, il faut entrer en mode de programmation en enlevant le pontet **J1** de manière à libérer les 2 pôles; le codeur génère une tonalité intermittente d'attente.



Quitter le mode de programmation

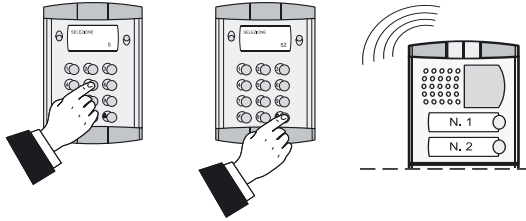
Pour quitter le mode de programmation et retourner au mode de fonctionnement, insérer le pontet **J1** de manière à court-circuiter les 2 pôles.



Phase de programmation des codes de base des boutons-poussoirs

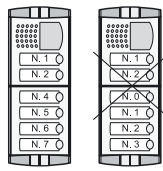
- Entrer en mode de programmation tel que détaillé dans le chapitre correspondant.
- Composer sur le clavier de la plaque de rue **TD4100PL** ou du standard **PDX4000** le numéro que l'on veut programmer et appuyer sur envoi; une tonalité de confirmation est générée.
- Effectuer la programmation successive ou quitter, tel que détaillé dans le chapitre correspondant.

Si plusieurs codes sont adressés, c'est le dernier numéro qui reste mémorisé.



Notes importantes.

En positionnant les micro-interrupteurs SW2 sur OFF (tous les leviers en bas; code 0), le système ne reconnaîtra pas le code du premier bouton-poussoir. De plus, si des boutons-poussoirs externes sont branchés aux bornes P1 et P2, ils auront le même code du 2^{ème} et du 3^{ème} bouton-poussoir du codeur.



Exemples de codage

J1	SW	1° bouton	plage numérique
0	+ 4	4	1 ÷ 63
0	+ 12	12	1 ÷ 63
0	+ 56	56	1 ÷ 63
15	+ 4	19	16 ÷ 78
15	+ 12	27	16 ÷ 78
15	+ 56	71	16 ÷ 78
100	+ 0	100	101 ÷ 163
100	+ 32	132	101 ÷ 163
150	+ 36	186	151 ÷ 213
699	+ 4	703	700 ÷ 762

codes qui peuvent être adressés depuis le codeur

code du premier bouton-poussoir en haut

position des micro-interrupteurs SW (voir tableau 1)

code à adresser au codeur pendant la programmation

Tableau 2. Modes de fonctionnement

Mode de fonctionnement	Codes à composer			
	9990	9991	9994	9995
Durée d'activation du relais	3 sec.	6 sec.	3 sec.	6 sec.
Activation d'un poste de rue depuis des postes internes *	Non	Non	Oui	Oui

* en activant cette fonction sur chaque interne on peut, en appuyant sur le bouton-poussoir parler avec un poste de rue et activer la gâche en appuyant de nouveau sur le bouton-poussoir .

Phases de programmation des modes de fonctionnement

- Entrer en mode de programmation tel que détaillé dans le chapitre correspondant.
 - Composer sur le clavier de la plaque de rue **TD4100PL** ou du standard **PDX4000** le code que l'on veut programmer (voir tableau 2) et appuyer sur "envoi"; une tonalité de confirmation est générée.
 - Quitter le mode de programmation tel que détaillé dans le chapitre correspondant.
- Si plusieurs codes sont adressés, c'est le dernier numéro qui reste mémorisé.

Bornes P1 et P2.

En branchant les deux boutons-poussoirs d'appel des modules **PL42PDG**, **PL42PCDG**, **PL42PCDG** ou **PL12P** aux bornes **P1** et **P2** du codeur, ils seront reconnus avec les 2 codes successifs au codeur.

Exemple: Si le code de base des boutons-poussoirs du codeur est 0, en appuyant sur les 2 boutons-poussoirs des modules **PL42PDG**, **PL42PCDG** ou **PL12P**, ils appelleront respectivement les postes internes 1 et 2, indépendamment du code associé au premier bouton-poussoir du codeur.

Branchement phonie.

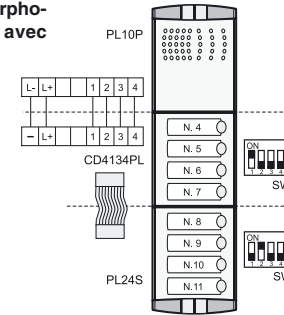
Le codeur doit être branché à un module phonique ou audio/vidéo à l'aide de 4 conducteurs branchés respectivement aux bornes 1, 2, 3 et 4.

Signalisation de ligne occupée.

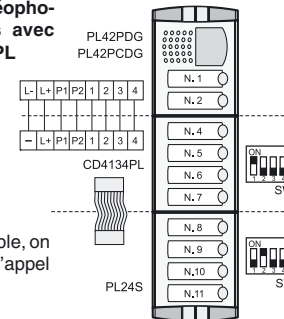
Lorsque plusieurs entrées sont présentes dans la même installation, il est utile d'avoir la signalisation de ligne occupée si l'un des deux postes de rue est en fonction. Cette signalisation peut s'effectuer via le led présent sur le module phonique ou audio/vidéo et branché au codeur via les bornes L+ et L-.

Exemples de compositions de plaques de rue avec codage du premier bouton-poussoir et branchements entre les divers modules

1) plaque de rue interphonique à 8 appels avec PL10P, CD4134PL et PL24S

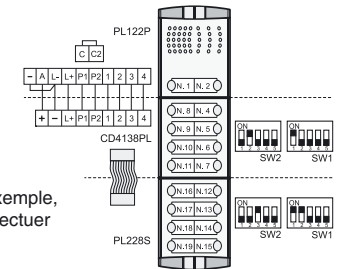


2) plaque de rue vidéophonique à 10 appels avec PL42PDG, CD4134PL et PL24S



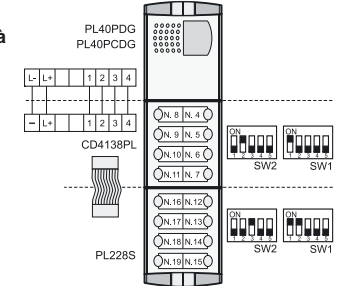
Note. Dans cet exemple, on ne peut pas effectuer l'appel numéro 3.

3) plaque de rue interphonique à 18 appels avec PL122P, CD4138PL et PL228S



Note. Dans cet exemple, on ne peut pas effectuer l'appel numéro 3.

4) plaque de rue vidéophonique à 16 appels avec PL40PDG, CD4138PL et PL228S



5) exemple de codage d'une installation avec une entrée principale et deux entrées secondaires (division par escaliers)

